

# AVISAMEN

L'òucitan, uno lengo en sursis, es aro en pauro respie, se dis dins lou journau... (pajo 2)



# Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

óutobre de 2022

n° 391

2,10 €

## Oscó

### Manosco

#### Proumiero Ciéuta Mistralenco

Baia lou titre de "Ciéuta mistralenco" i vilò que fan soun proun pèr sauva la lengo e la culturo prouvençalo es un vièi proujèt de la Mantenènço de Prouvènço, coume lou diguè lou capoulié Jaque Mouttet acò "fuguè uno baso soulido. Au mes d'óutobre 2020, uno coumessioun "Ciéuta mistralenco" fuguè dounc creado pèr lou Burèu dóu Felibrige e s'es recampado tres cop pèr reprendre l'obro e countunia d'avança sus lou proujèt. L'idèio es de durbi is àutri mantenènço lou proujèt "Ciéuta mistralenco". Vaqui la definicioun de "Ciéuta mistralenco" alestido pèr la coumessioun e qu'es



escricho dins lou reglaman di Ciéuta mistralenco : *La marque Ciéuta mistralenco permet aux municipalités de valoriser leur engagement pour maintenir, protéger et promouvoir le patrimoine culturel provençal (aqui faudra metre limousin, gascon, lengadocian, auvergnat, perigord...) matériel et immatériel dans leur commune.*

Bèn segur lou Counsistòri a óuficialisa aquèu proujèt que vèn de capita emé la chausido de la proumiero vilò que sara batejado "Ciéuta mistralenco".

Se poudié pensa que s'ounourarié d'abord Maiano, mai es rèn qu'un vilajoun, se coumpren que li vilò pourtaran miés lou simbèu d'aquelo meso en obro pèr la culturo prouvençalo.

Pièi, se poudié capita qu'en un endré ounte lou Felibrige fai mirando, ansin es lou soto-sendi di despartamen dis Aup, lou majourau Renié Martel que reçaupeguè l'engajamen de la coumuno de Manosco à sousteni la lengo e la culturo prouvençalo.

Adounc es lou nouvèu capoulié Paulin Reynard que presidè la ceremounié lou dissate 3 de setèmbe dins la glèiso Nosto-Damo-de-Roumigié. Lis associacioun felibrèncò èron aqui noumbrouso e davans aquélis apareire lou Maire de Manosco s'envenguè signa la charto di Ciéuta mistralenco, valènt-à-dire que la coumuno s'engajo sus mant un poun, coume la signaletico bilengo francès-prouvençau, la valourisacioun di persounage qu'an oubra pèr la culturo prouvençalo vo encaro la meso

## Manosco, Ciéuta mistralenco



en plaço de parcours patrimonial. "C'est pour moi un vrai honneur de voir Manosque choisie comme première ville de la région pour obtenir ce label" que diguè, "Depuis de nombreuses années, nous avons oublié nos racines provençales. Cette histoire et ces traditions, qui ne sont pas que folkloriques, c'est une partie de notre histoire et de nos valeurs que nous devons transmettre."

E tant lèu d'anuncia qu'avans la fin de l'an tóuti li placo de carriero de Manosco sarien doublado en prouvençau, pièi en 2024, l'Oustau de la culturo prouvençalo sarié crea au passage dóu Countourrole, permetra de regroupa lis associacioun de defènso de la culturo prouvençalo e d'óufri uno salo d'espousicioun. E pèr acaba d'espera qu'avans la fin de soun mandat plusiours escolo primàri permetran is escolan que lou souvèton d'aprene lou prouvençau.

Fau saupre qu'aquèu conse, baile de la coumuno despièi dos annado fai soun proun pèr garda de coutrio l'istòri de Manosco e la moudernita. D'aquí a crea uno delegacioun especialo pèr s'òcupa dóu raionamen de la lengo prouvençalo em'acò lou magazine municipau baio uno rubrico redegido tout en prouvençau.

Coume es esta evouca aquesto distencioun, Ciéuta mistralenco, mostro lou travai acoumpli dins la vilò pèr rèndre fièr sis abitant de ço que devèn, meme se i'a d'ameliouracioun evidènto, la vilò es sus un bon trejit.

Lou capoulié Paulin Reynard dins soun discours l'a bèn afourti: "Depausado, la marco Ciéuta mistralenco permet i municipe de valourisa soun engajamen pèr manteni, proutegi e proumòure lou patrimòni culturau prouvençau materieu e imaterieu dins sa coumuno segound la pensado e l'escrituro

de Frederi Mistral". "Oscó Manosco" s'es pas óubliada e bèn segur la "Coupò Santo" a clanti coume se dèu.

Pièi fau saupre que la pratico de l'escrituro prouvençalo à Manosco es forço anciano, Pau Mariéton dins "La Revue félibréenne" Tome XIV, en soun article "Les précurseurs du Félibrige" baio à *On clôt généralement l'inventaire de l'ancienne littérature provençale sur une suite de Mystères nés pour la plupart dans la Haute-Provence, entre 1450 et 1515. Citons le Ludus sancti Jacobi, trouvé à Manosque.*

Oscó Manosco, vuei, de countunia! Aro, plusiours àutri vilò soun à l'espèro de reçaupre denoumencioun de Ciéuta mistralenco... Fau souveta que n'iaque mai que mai.

G. L.

### Despartido de Gui Chaptal

Lou Majourau, Capitani de la Nacioun gardiano nous a quita....

Pajo 5

### L'arribado de l'aigo à Marsiho

Lou canau de Prouvènço rèsto la grandò sourso d'alimentacioun en aigo...

Pajo 6

### Lou Museon de La Ciéutat

Festejo si vuetanto an e li ramento dins un poulit libre...

Pajo 8



# Paraulo d'escàfi

# Pèsto e recabus, l'òucitan sarié au trespas de la mort...

## Lou Miejour Libre

De-segur, sabèn plus ounte n'en sian emé l'òucitan, lou prouvençau vo la lengo d'oc, pèr baia un noum à la lengo que parlan.

La desseparacioun es devengudo proun mai marcado emé l'apelacioun de la region Ôcitanio de la man d'eila dóu Rose.

L'òucitan aqui a trouba sa plaço.

E la presidènto d'aquelo region Ôcitanio, Carolo Delga, demandò toujour un investimen tras que fort en favour dóu soustèn à l'òucitan e au catalan, en counsacrant adeja un buget de quatre milioun d'eurò à-n-acò.

Nous-autre, sian pas dins lou meme terriera, estalourant uno mai poulido e loungo apelacioun: Region Sud, Prouvènço, Aup, Costo d'Azur, PACA, mai la preso en comte de la lengo istourico dóu país baio pas d'estrabort i baile regionau pas mai qu'i publicacioun de la prèssò regionalo.

Aussi sian fourça de passa lou pont de Tarascoun à Bèu-Caire pèr trouba d'enfourmacion sus noste parla.

Lou grand quoutidian de la region Ôcitanio, *Midi-Libre*, éu, fai plaço à la lengo tóuti li dimenche emé d'uni rubrico en òucitan de

Jan-Louis Blenet, lou presidènt de la Counfederacioun di *Calandreta*.

Pas proun d'acò, lou mes passa, dissate 24 de setèmbre, counsacrè uno pajo tirado: *"Défense de l'occitan: Midi-Libre s'engage"* emai *"Patrimoine régional. C'est le moment de le soutenir"*.

Pèr pas manca de legi aquelo pajo, èro la uno que fasié l'anóncio emé lou drapèu rouge e sa crous jaune en fotò souto lou grand titre: *"L'occitan une langue en sursis?"* emé l'esplico baiado qu'es parlado pèr mens de 600 000 persouno, d'efèt la lengo d'oc èro classado en serious dangié de desaparicion pèr l'Unesco, e se pauso la questioun de dire que d'iniatiavo eisiston, mai saupre se saran sufisènto pèr enraia un declin que sèmblo ineisourable.

Pecaire, prenèn pòu en anant legi pajo 27, *"Sans une action forte, la langue occitane est menacée de disparition"*, dins l'article de Yannick Povillon.

Se dis qu'un estúdi de l'Óufice public de la lengo òcitanio estimavo à 540 000 persouno lou nombre de locutour, siegue aperiáqui 7% de la populacioun de Nouvello-Aquitani e Ôcitanio.

La Prouvènço es adonc pas dins aquel espaci de la lengo òcitanio. Pegan pèr que la chifro



siegue pas la memo... de tout biais degun se n'en preócupo.

Pamens prenèn pòu. Lou tèms passo... dins uno di darniéris enquèsto dóu journau *La Croix* dóu dimars 21 de janvié 2014 se poudié legi *"Un regain d'intérêt pour l'occitan"* e dins aquel article, pèr lou noumbro de persouno parlant l'òucitan en Franço sarié esta uno fourcheto anant de quàuqui deseno de milié à plusiour milioun e pèr lou soulet despartamen dis Àuti-Pirenèu l'estimacioun èro de 110 000 locutour capable de sousteni uno counversacioun en òucitan e d'aperaqui 1,2 milioun qu'avien de noucioun d'òucitan. Mai de counclure: *"Si le dispositif actuel de transmission ne s'améliore pas, on comptera en 2030 moins de 15 000 personnes parlant encore vraiment occitan"*. Sai-que sarian dins aquelo marrido draio?

Dins lou *Midi-Libre* l'elegit regionau, Benjamin Assié, en cargo di lengo regionalo en Ôcitanio afourtis que faudrié espera 25 % de locutour pèr sourti d'aquelo lougico de declin, emai sarié un gros travai mai sèmblo poussible estènt que tóuti lis enquèsto mostron un estacamen massiéu de la populacioun, en particulié di novvèus arribant afouga pèr la lengo dóu país.

Malurousamen coume lou deplouro Jan-Louis Blenet, i'a soulamen 3% dis enfant en primari qu'an un ensigamen. E 1% au coulège e 0,2% au licèu, e d'apoundre que fau faire fàci à l'emperialisme dóu francés sus li lengo

regionalo e à l'emperialisme de l'anglés sus tóuti li lengo.

Benjamin Assié, éu, rapello que tóuti lis estúdi mostron que pedagougicamen, aprene lou francés e l'òucitan vai desvouloupa de gróssi capacita cougnitivo e inteleitualo, pié que i'aurié d'eisèmples: se poudèn inspira dóu Galés qu'es parvengu, en dos generacioun, à retrouba 200 000 à 300 000 locutour.

Un autre article d'aquelo pajo dóu journau *Midi-Libre* parlo de la fac Pau-Valéry de Mount-Pelié pèr ramenta que l'òucitan s'apren de l'escolo meirenalò à l'universita, mai d'apoundre que malurousamen, emé mens de 3% d'enfant sensibilisa à l'òucitan dins li pichòti seicioun, l'usage de la lengo se perd au fiéu dóu cursus. Estudia la lengo rèsto toujour un ate militant...

Dins un cantoun, se cito tambèn Francis Cabre que canto òucitan e adeja en 2020 denunciavo lou jacobinisme francés en disènt en parlant de soun disque *"À l'aube"* que lou francés a tout escracha... *"Il faut qu'on retrouve nos caractères profonds, chaque région a ses coutumes, sa langue, sa cuisine, ses paysages, il faut appuyer là-dessus. Ce disque, je l'ai fait pour ça. Partout, c'est l'occitan autour de moi, des gens se battent pour la langue occitane et je suis à leur côté"*.

Segur anan pas perdre espèr, nautre en plen jour voulèn garda toujour la lengo dóu Miejour.

## Lou Coungrès di Region

Dins l'atualita d'aquéu mes de setèmbre i'avié tambèn lou 18<sup>en</sup> coungrès di Region de Franço que se tenié à Vichi souto la presidènci de Carolo Delga emé la proumiero ministro Eisabèu Borne que venié nousa un "dialogue coustant pèr uno nouvello èro de decentralisacioun.



Lou tèms fort fuguè la tematico d'uno taulo roundo "Soubeiraneta: Li region en proumiero ligno", lis enjò n'en sarien la soubeiraneta industrialo, alimentari, energetico e sanitari. La proumiero ministro Eisabèu Borne vòu bèn un dialogue que s'apielara autour de quatre poun: la councertacioun, la coustrucioun d'un prougrame de travai parteja, la diferenciacioun pèr fin de teni comte dis especificita de chasque territòri, pié lou plen emplé e li trasport sarien dous doursié priouritari de trata en councertacioun emé li region, ansin countuniara d'èstre presènto pèr acoumpagna li couleitiveta en dificulta.

Aqui Carolo Delga deplouravo que li Region vuei, aguèsson 800 milioun d'eurò annua de manco à gagna e que, pié, pòu pas èstre possible de countunia de demanda mai à-n-aquéli en quau s'es douna mens.

Lou presidènt de la Region Auvergne-Rhône-Aup, Laurent Wauquiez, éu, regretavo que siegue aquéu qu'a crema la caisso que demandèssè à-n-aquéu qu'a bèn geri de faire d'esperfort.

Es acò lou dialogue coustant... Basto, tre lou mes de novvèmbre li prefèt de region van manda de travai pèr defini un prougrame emé li region.

En demai, lou 5 d'òutobre un groupe de travai sus la decentralisacioun se vai crea au Senat coume l'anoucié soun presidènt Gerardo Larcher pèr respondre au besoun d'equilibre entre lou poudé centrau e li couleitiveta loucalo. D'aquí entre aquí lou Senat sara un pilié de la decentralisacioun e vai faire un aprofundimen de la diferenciacioun territorialo.

Vaqui, di lengo regionalo se n'es pas entendu parla!

Bernat Giély





# La proso miejournalo

Es nòsti rèire “*qu’an viscu e tengu tant coume an pou scu*” en la parlant (e forço-mai qu’en la cantant) nosto lengo!

Sènso faire lou dessousterraire o lou filoulogue tissous, se proubarié que la proso d’oc es elo qu’a coungreia la reneissènço mistralenco.

Couvavon l’astrado mistralenco li Miejournalo qu’à travès li siècle se dounèron de retraire sis aujòu. Quand li vesèn dins si remoustranço, dins si desbounde de filousoufio populàri, la satiro, l’istòri, dins si papafard libertari e dins l’enauration de si crèire, dins si countèsto religiouso, si raconte legendari o saupica dóu meior esperit galejaire, dins forço d’aquéli temouniage de sa superiourita mouralo m’afourtisse dins l’idèio que jamai nosto lengo n’aguè mai de sabo, de flamo e de drudesso.

E quant d’aquéli testimòni qu’avèn desdegna o que nous mancon fauto de lis avedre cerca.

Lou mendre di libre de resoun tèn mai de literaturo au sènso noble dóu mot, valènt-à-dire de forço de recounquisto que dès cascadeleto dóu brave Rouma.

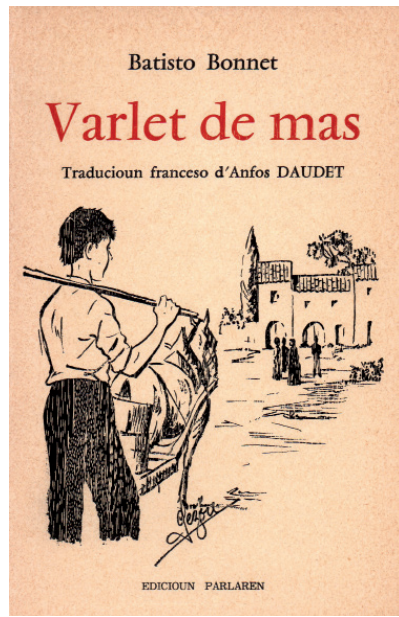
Mai acò’s pas catalouga dins li catechisme de literaturo de noste siècle.

E nòsti cors e coustumo, nòstis annalo primamen jalosamen coumunalo, nòsti crido e precounisacioun, nòsti comentari de juristo dins li pleidejat (oune li bèu parlaire de la S.D.N. traparien de direitivo sano), li parafaso di Sântis-Escrituro, coume lis espetourido di descadaire de la Revoulucioùn, tout acò relega darrié li porto pèr trop de felibre (e noun di mendre) fai la provo que nòsti rèire dóu siècle XV<sup>en</sup> fin qu’au XVIII<sup>en</sup> l’avien, la fe dins sa lengo.

Uno fe tranquillaso e lindo e noun lou flaquige di vincu: la couneissènço de se-meme, la counsciènci de la

vertu de durado, coume dira Mistral, lou plan-pauset d’aquéli que “veson passa li barbario e li civilisacioun”. Tout acò pòu dire que i’a quicon de necite pèr coungreia uno literaturo, quicon de forço mai pouderous que de proucedimen d’escrituro, que vau mai que de chanjoulèti fantasié de grafio, e qu’aquéli quicon marido la religioun de la patrio emé l’amour dóu gènre uman ... pas mai!

Tout acò pòu dire peréu que fau vèire evolui aquéli sentimen-mèstre, à travès cinq siècle, en sincrounisme emé li butado e lis antibaïso de la Naturo e de la Terro, paralelamente de tressimàci naciounau, poulticaire — de-longo oubranço de catau, de falibustié e de la cassibraio — pèr asseta li preliminarì d’uno istòri de la literaturo d’Oc mouderno.



La proso, es elo que l’a sauvado, la lengo. Es elo que porto tout l’aveni de la Causo. Es elo que revieudara lou recalieu, — pas tant pèr abra uno respelido mai o mens esbléugissènto, mai pèr caufa lou viéure sanitous de tout lou pople d’Oc, pèr l’apana dins soun amo e dins si gèst. Di troubadour i felibre se pòu ferreja dins un tube de rimassejaire quàuqui pouèto: de roussignòu e de rouquié. Dóumaci Diéu, avèn agu de sàvi e

rusticaire sènso croio: d’ome.

Es aquéli que cinq cènts an de tèms an entretengu lou fiò, es éli qu’an suscita de sa proso la Sant-Jan dóu Felibrige.

Nòsti rèire-nebout, se volon, à soun escolo d’aquéli vièi mescouneissu, mena sa displicino — e acò’s pas prousaï! - faran alor uno desparaula-blo literaturo d’Oc.

## Un tablèu de la lengo en 1854

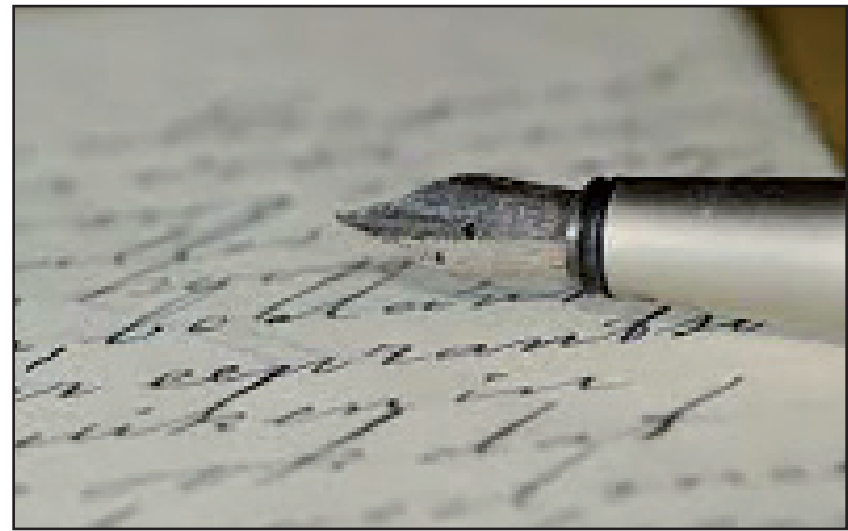
Acò di, mai lou falié dire, i’a ges de gendarmo pèr empacha li gènt de faire tout parti de 1854 (Font-Segugno, Roumanille, l’Armana Prouvençau).

Li recerco n’en devènon relativamen facilo e nosto pereso naturalo n’en prouficho.

Dins lou doumaine de la proso, à-n-aquelo epoco, vitamen aurian fa nosto mingro rapugo. Nous sian douna de destria — belèu en detras di metodo courrènto, mai qu’en-chau? — li viholo que dins la sournièro de la descasènço trantaiejavon. E veguen un pau, — tóuti li camin van à Roumo — o qu’èro la lengo dins lou trin ourdinari de la vido d’un vilage en terro d’Argènço à cinq lègo d’Avignoun.

Nous vai lou dire un droulet dóu pople, ignourènt e creserèu, mai adeja marca dóu det de Diéu pèr un jour ajuda la respelido:

“La lengo que parlan e qu’escrivèn, iuei, tant dificilamen, à-n-aquelo epoco, courrissié coume lou gau de Peleno pèr carriero. Li pelot, li ràfi, li pastre, li païsan coume li mestierau, li counseié de coumuno e Messiés li Maire la fasien clanti, la bouco duberto; li capelan se n’en servissien dins si prone en cadiero; li fraire e li sorre dis escolo crestiano, se n’en gouspilhavon emé sis escoulan après li classo. Li paire, li maire, la cantavon en bressoulejant sis enfant; li rèire n’en fasien soun chale dins



si conte à la veiado e li jouvènt e li jouvènto se calignavon qu’en la chourlant dins lou plus grand silènci e l’armounio de si voucalo. Uno brusido d’aureto lipetejant emé passioùn li fueio d’uno piboulo dins lou mistèri d’un vèspre de primo dounavo mens d’empresioùn ousou qu’un mot d’amour en puro lengo prouvençalo... Dins li masage, li bourgado, li vilage e li viloto n’en counservavon religioúsamen lou secrèt...

En despart quàuquis espeloufi de bourgès, cadun sènso ié pensa gardavo sis us, si modo, si coustumo e dins li vilo coume Nime, Arle, Avignoun, Marsiho, Tarascoun, Sant-Gile e Bèu-caire, pèr n’en cita que quàuquis-uno, en tèms de voto, un jour de fiero, s’intravias dins un establiment publi, s’anavias à la Bourso o bèn au Marcat, jamai ausissias un mot de francés. Tóuti li pache se fasien en bello, en noblo lengo dóu pople: li que la couneissien pas l’aprenien pèr pas èstre d’arlèri. Se parlavo que de roumano, de double, de sestie, de barrau, d’eiminado, de quintau, de saumado e li capouchin d’aquéli e li capelan de l’autre, en charrant petavon e boumbissien gaiardamen au mié di galejado... Dins li travai avian l’araire, lou fourcat, lou poude, la poudadouiro; lou destré n’èro pas *le pressoir*; l’escoubo, *le balai*; lou tinau, *la cuve*; la trenco, *la pioche*. Chasque outis pourtavo

un noum, qu’au liò de faire la cambo de chin coume li d’aro, anavo d’èime à l’obro e chasco causo emé soun noum disié sènso bestira ço que dins lou travai la resoun coumandavo... Èro li cansoun, li vers d’un Boulard d’Uzès qu’amaïavo lou mounde sus la plaço publico; èro li Revertégat, li Frayces, li Jouve que dins soun art tout prouvençau fasien rounfleja galouïamen la lengo dins li Cafè-Councert di vilo e di vilage...

Fau perdouna, s’es un pau loungarudo, aquelo citacioun de Batisto Bonnet qu’avèn levado, emé lou respèt que coumando lou gàubi de l’escrivan. Res dessaup soun goust pèr pouëtisa, embeli lou tèms de soun enfanço.

“Quand un dessin es franc, aisadamen l’imaginacioun se ié permeno e la flouris” a di lou gnarro pèr desen-cuso.

N’empacho qu’es uno enviroùn — un “*climat*” coume se dis vuei — que poudèn teni coume vertadié dins lou dessin. E aqui s’agis de la lengo coume la vesié Brisquimi; aro, n’en sian à-n-escandaia ço que representavo coume literaturo e coume literaturo de proso.

Pecaire! dins uno fueio de juvert la poudrian plega, la proso literari, se la despartissian categoricamen dóu recatadou di tradicioùn ouralo.

J. L.

# La cacauèto

L’arachido que lou fru se dis cacauèto, pese de terre o pistacho de terro, es uno planto leguminooso (coume li faiòu) óuriginari d’Argentino e Boulivio. Cultivado pèr si grano ouleaginooso, a la particularita d’enterra si fru après la fegoundacioun.

À parti de 1682, lou paire Charle Plumier (1646-1704) dóu tèms d’un de si viage is Antioh descriguè e noumè lou proumié, li planto d’aquesto region.

En 1753, Carl Linné (1707-1778) ié baiè lou noum de *Arachis hypogaea*.

Lou terme francés de cacahuèto vèn en 1801 de l’espagnòu, *cacaguete* (1653) e lou mot prouvençau vèn dóu catalan *cacauet*. Pièi saupre se, coume lou mot *cacao*, que retrais proun un noum indian, noun es pas outro causo que lou limousin *cacau*, - que vòu bounamen dire “nose”? E cacauèto, pichoto nose, nous rèsto sus la lengo...

L’arachido es uno planto annalo di flour jauno de 20 à 90 cm de autour.

Après fegoundacioun, l’óuviero es messo en terro pèr lou desvouloupamen dóu ginoufore, l’aise de la flour, que s’estiro en se courbant devers la terro pèr geoutropisme (atiranço vers la terro).

Lou fru maduro à 3 à 5 cm souto terro. Es uno gousso de 3 à 4 cm de long, dicho coco. Devèn estranglado entre li grano, generalamen dos.

Li grano ouvouïdo soun envouloupado dins uno pichoto pèu fino roujo.

Li vestige arqueologiquo li mai ancian couneigu de gousso d’arachido daton d’enviroùn 7600 an. L’arachido èro dounc adeja cultivado en Americo dóu Sud à l’arrivado di *conquistador* dóu Perou, en 1531. An trouva proun de grano d’arachido dins li toumbo precoulombiano.

Jean de Léry, pastour, grand viajaire, descriéu aquesto planto souto lou nom de *manobi* coume uno cultivo de la region de Rio.

Lou cicle de cultivo es de 90 à 150 jour. La flouresoun vèn enviroùn un mes après lou semenat. La recolto se deù faire tre la madureta, quand la peletto que recuerb la grano se destaco eisdamen.

Dins l’alimentacioun umano, l’óli d’arachido es utiliza coume óli d’oustau vo coume matèri proumièro pèr la fabricacioun de margarino, que resisto forço bèn i temperaduro auto pèr la frituro.

Lou burre de cacauèto es uno pasto pèr li lesco, la farino d’arachido es un alimen emplega en bescueterié, lis arachido en coco servon de biasso de baso dins d’uni país d’Africo, lis arachido desruscado e grasihado se servon pèr l’aperitiéu, d’uni arachido soun utilizado en counfisarié

Dins l’alimentacioun animalo baion de tourtoun d’arachido, li ramo soun utilizado coume fourrage, coume lou fen. Lou secage duro plusiour semana.

En endustriò, l’óli d’arachido de segoundo estracioun sèr en sabounarié, de coco soun utilizado coume combustible, coume engrais verd.

L’óli d’arachido es marca en abouticarié coume



planto medicinalo vo soulvant medicamentous. La cacauèto est tras que calourico, richo en prouteïno (23 g/100), en lipide (acide ouleïque) en fibro, en oumege 3, en minerau e en ouliguelemen (magnesion), en vitamino A, B1, B2, B3, B5, C, D, E. Mai es un alergène alimentari pouderous.

Li dous mai grand proudoutour soun la Chino e l’Indo.

Avans, li cacauèto èron uno denrèio pas trop carivèndo. Èron toujours purgido pèr lou patroun dins li bistrot à l’aperò. Aro, souvènti fes, li fau paga...

Dins li Lando, à Soustons, un pichot proudoutour es lou soulet à cultiva la cacauèto en Franço.

Irèno Palmiro



■ Concert

**Miracles et Merveilles  
Cantigas de Santa Maria,  
pèr la coumpagnié ORION**

Sias counvida à pas manca aqueste concert, que recampo, pèr lis asard de circoustànci, sèt especialisto de la musico anciano, vengu d'Espagno, de Bretagno, de Lioun, d'Auvergno, demié d'ami de longo dato dóu Mas dóu Sauvage...

Celino Magrini es uroso de li vèire mai e de li reçaupre. Espèro que sarés noumbrous à aprouficha d'aquesto vesprado, soutu lis estello dóu Camin de Sant Jaque.

Demié li manuscrit espagnòu e lou grand repertòri mariau de l'Age Mejan, li *Cantigas de Santa Maria* (siècle XIIIen) an uno plaço eicepciounalo. De pèr la grandour dóu repertòri (mai de 400 pèço), la bèuta e la moudernita dis ilustracioun (counsiderado coume li proumiéri bando dessinado), la richesso dis influènci musicalo ounte se trobon mai lis influènci di troubadour, dóu cant gregourian, di musico de danso coume li de la musico sefariado vo arabò-andalouso, ansin que pèr li meravihóusis istòri que nous conton. Li roumavage medievau se laisson descurbi en musico emé touto sa richesso e sa diversita. La Coumpagnié ORION se prepauso de vous mena à descurbi li miracle e li meraviho de grand liò pas tant luenchen: lou Puy-en-Velay e Roucamadour.

- Mario-Vierginio Cambriels, cantairis, meso en sceno, especialisto di *Cantigas de Santa Maria*,

- Cristòu Deslignes, cantaire, musician, artisto, especialisto de l'ourgueno pourtadisso medievale, flahutet,

- Oulivié Féraud, vielo, guiterno, lahut, musician, lahutié,

- Paloma Gutierrez del Arroyo, cantairis, musiciano, psalterioun, foundarello e direitriço de l'escolo de musico medievale e de tradicioun ouralo de Madrid,

- Erwan Picquet, cant, proufessour de cant e cap de Cor,



- Tiago Simas Freire, flahuto, carlamuso, cournet, percussioun,

- Genevivo Arnaud, coustume.

La Coumpagnié ORION es estado creado en 1998 pèr Mario-Vierginio Cambriels, qu'es la direitriço artistico. Coumpausado de 2 à 8 artisto segound li prougramo, mesclo l'imaginari medievau, musico, legèndo, cant, danso, recerco. La Coumpagnié ORION se presènto subre-tout en Franço e en Espagno, mai tambèn en Alemagno e en Béugico. A publica un libre e un CD: *Un chemin d'étoiles*, e un casernet de cansoun de roumiéu, anciano e d'aro. Preparo l'edicioun d'un libre e d'un CD sus li *Cantigas de Santa Maria* ligado au Puy-en-Velay.

Serado privado. Se fau faire marca sus lou site <http://souslepont.org/masduSauvage/azalais.tqd@gmail.com> o au 06.23.67.35.48. Aperitiéu medievau pouurgi à parti de 7 ouro de vèspre + manjo dre avans lou concert. Intrado : 15 eurò.

Le Cercle du Sauvage - 844 chemin du Sauvage, Mas du Sauvage - 30126 Saint-Laurent-des-Arbres.

Céline Magrini - 06.23.67.35.48.

# Despartido de Gui Chaptal Capitàni de la Nacioun Gardiano

**La Nacioun Gardiano, a perdu à la subito, lou 22 de setèmbre 2022, soun valènt capitàni en Gui Chaptal. Elegi en 2004, à la seguïdo d'Andriéu Dupuis, fuguè lou seten capitàni d'aquesto associacioun de mantenènço fondado en 1909.**

Touto sa famiho, la de la bouvino, lou Felibrige, sis ami e de noumbrous associacioun camarguenço soun en dòu, tant l'ome e soun travai fuguèron remirable.

Recouneigu pèr touto soun obro, aquest ome de cor e de passioun, fuguè elegi en 2014, felibre majourau titulàri de La cigalo latino, pèr lou Counsistòri.

De-longo, aquesto persounalita, di noumbrous valour, e subre-tout grand afouga de chivau, avié tambèn oubra pèr lou mantèn de la Lengo Nostro, lou coustume, lis us e li bèlli tradicioun de soun encountrado.

Despièi d'annado ourganisavo au coustat de sa gènto mouié, e di sòci de la Nacioun Gardiano, de roumavage à Lourdo, moute èro l'acampado de noumbrous aparaire de tradicioun nostros, dins un lioc estraordinari. Afouga de l'istòri e de la vido camarguenço, aparè sènso relàmbi, e toujours emé fervour, soun racinun.

Seguissié li piado de Frederi Mistral, e li dóu Marqués Folco de Baroncelli-Javon, que voulié associa li gardian i festivita camarguenço coume lis abrivado, ferrado, curso camarguenço e tant d'autris evenimen.



De coutrio emé sa chourmo, lou Capitàni Gui Chaptal, faguè mirando l'an passa pèr lou centenari *La levée des tridents* de Nime.

Crese que la maje part d'entre nautre, gardaren lou souveni d'un ome de la bono, sus soun bèu chivau, pourtant fieramen la bandiero de la Nacioun Gardiano au coustat de sis ami cavalié. À-Diéu-sias moussu lou Capitàni, gramaci pèr tout ço qu'avès fa, avès dubert la draio à mant un afouga, nous sarés de manço...

Avans la messo celebrado pèr lou Paire e majourau Miquèu Desplanches, davans tout un fube de mounde, de noumbrous oumenage ié fuguèron rendu dins l'areno de soun vilage pièi au cementèri. Tóuti èron clafi

d'esmougudo, e de respèt, coume lou de Dono Camiho Hoteman-Moya Rèino d'Arlo, de Paulin Reynard Capoulié dóu Felibrige, de si felen e de sis ami de la bouvino...

D'en proumié, fuguè un ome, un paire e un grand forço estaca à sa bella famiho coume disié...

Es lou souveni d'un ome umble, generous, sèmpe presènt lou tèms de manifestacioun de soun vilage, que restara dins li memòri de chascun. Pourtavo emé ounour, sus soun bèu chivau blanc, la bandiero de la Nacioun Gardiano au coustat de sis ami cavalié.

Lis óussèqui se debanèron lou 26 de setèmbre dins uno grando dignita dins soun vilage de Vendargue (34).

Rèino Oberti

## La Rèino Eisabèu II

**La Rèino Eisabèu II d'Anglo-Terro que mouriguè lou mes passa à l'age de 96 an, parti-guè de-bon pèr la glòri.**

Restara la mai granda governanto de l'istòri em'un tant long reïnage de 70 an.

De-segur, faguè provo d'uno sapiènci estrèmo pèr teni tant de tèms.

Soun Empèri britanique, lou Reiaume Uni, fuguè immense, elo, fuguè proun valènto e beilejè tout acò que s'esquihè en *Commonwealth* pèr plan-planet leissa l'independènci à mant un païs.

Ansin, tout de-longo de soun reïnage, aguè de vóuteja lou mounde entié.

D'uni Prouvençau podon encaro se souveni de soun passage emé lou bon acuei dis Arlatenco e di gardian de Camargo au mes de mai 1972.

Cargan soun dòu e gardaren soun souveni esmouvènt, emai pamens n'aguèssian plus nous-autre de souveni de nostros rèino Eisabèu, la femo dóu Rèi Reinié, que lou reiaume de Prouvenço, éu, es esta sagata à bèl èime.



## Pas de Camargo en Óucitanio

Dono Cristino Aillet, Mairo di Santo, n'a proun d'entèndre parla de Camargo dins lou Gard, istouricamen déurié pas despasa li raro di Bouco-dóu-Rose, valènt-à-dire que la Camargo es rèn que lou "delta" dóu Rose. Deforo lou Grau-dóu-Rèi, Aigo-Morto e Sant-Laurèns d'Eigouso soun pas dins lou despartamen de Marsiho, nimai dins la region Sud o la vièio Prouvenço que desseparavo lou Reiaume e l'Empèri em' aquéu Rose. Un novèu drapèu de la coumuno di Santo lou vai ramenta, la Camargo es aqui!





# La medecino chinesisu à la recargo de la marrido cousino

De cop, arribo qu'uno preparacioun culinàri siegue perdudo en causo d'un assabouramen de la man lourdo: aigro de trop, amaro, douço, picanto o salado. E lou manja sarié perdu se... se l'avié pas un mejan pèr coumbatre lou desastre. Segur de mejan paliatiéu pèr sauva lou manja à l'artèmi, n'i'a. Cadun a soun siéu, mai marchu pas de countuni.

La medecino antico chinesisu se prepauso d'en proumié, d'ajuda lou mounde à resta gaiard e la segoundo metodo pèr acò, es de bèn nourri li cors. E pèr bèn nourri, la causo de miés, es de respecta li sabour que soun sutilo (adounc pas quantitativamen mesurable que soun de qualita puro) e van is endré de la fisioulougiu li mai sutile, éli tambèn. Rèn de vèire emé de calourant, basta dóu goust... de cadun: es-ti que sarié mesurable lou goust? n'i'a que de trop o gaire! es la quantita.

## Coume marchu acò ?

Dóu tèms de la medecino chinesisu antico, i'avié un mejan, qu'aro es encaro di bon. Venié de l'aplicacioun de la dóutrino di 5 *agènt dinamique* couneigu dóu noum di 5 *elemen chinés* (de pas counfoundre emé lis elemen grèc o indian...).

Aquestis agènt soun de simbéu legitime, counforme à la Tradicioun, seguissènt li lèi de l'analougiu... Soun lou Bos, lou Fiò, la Terro, lou Metau, l'Aigo.

Coumprenès bèn. Soun de simbéu: lou Bos a rèn de vèire 'mé la legno, lou Fioc emé de flamo, la Terro emé d'umùs e de pòusso, lou Metau emé lou ferre e l'Aigo emé lou liquide sabourous (que dins pas gaire nous sara de manco).

Li 5 elemen coume es esta di, soun d'agènt dinami. Acò vau dire que boulegon. E boulegon toujours en virant emé la marchu dóu soulèu, valènt-à-

dire: Levant, Miejour, Pounènt e Setentrioun, es-à-dire destrougiure coume dison li saberu astronome.

Soun tambèn soumés à-n-uno outro lèi, lis elemen, la de la Generacioun e de la



Douminacioun, que li Grands Ancian prouto-Chinés ié disien: *Li de la Maire e de la Grand.*

Pèr faire courtet :  
- La Generacioun. La Maire engendrè lou Fiéu, valènt-à-dire: lou Bos => lou Fiò; lou Fiò => la Terro; la Terro => lou Metau, e lou Metau => l'Aigo.

- La Douminacioun. La Grand, elo, doumino soun felen. Emé douçour mai de cop, emé la rousto. Lou Bos es la Grand de la Terro, la Terro de l'Aigo, l'Aigo dóu Fiò, lou Fiò dóu Metau e lou Metau dóu Bos. Sian à la clau de la sarraio.

## Revisioun. Li sabour.

L'aigre es de Bos; l'amar es de Fiò; lou dous de Terro, lou picant dóu Metau e lou sala d'Aigo.

Adounc :

- Trop aigre fau pourta de dous: la Grand Terro sus lou felen Bos;
- Trop amar? pourta de picant;
- Trop dous? d'aigre;
- Trop picant? d'aigre;
- Trop sala? d'amar.

Resta plus pas que de despestela.

Vaqui la sarraio duberto... e la porto dóu bon apetit.

**Dr. R. Perrotto-André**

## Maridage en prouvençau

Jan-Michèu Turc toujours plen de voio e de voues pèr faire clanti nosto lengo dins la coumuno de Marsiho a councelebra emé Martino Vassal un nouvèu maridage en prouvençau lou dissate 3 de setèmbre.



Li nôvi, Estafnio e Eddy, ié soun ana de dire lou o de soun counsentamen en lengo prouvençalo emai an respecta la tradicioun en fasènt lou saut de bastoun, la poulido sautado que marco lou passage à-n-uno vido nouvello. Osco, e longo mai!

## Li Cha-cha dóu Ventour

L'associacioun *Li Cha-cha dóu Ventour* vous counvido à l'inaguracioun de "L'Oustau de La Culturo prouvençalo", 18 Carriero de la Clastro à Saut, lou dissate 22 d'òutobre à 11 ouro. Un aperitiéu sara pourgi en tóuti.

Li Chacha dóu Ventour vous prepauson de cous de lengo e de culturo prouvençalo, d'ataié tematique artistique, de counferènci, d'espousicioun, l'acuei d'artista e de musicien, uno biblioutèco e uno dicoutèco. Es duberto au publi lou dimècre de matin. Entre-signe : 06.71.78.03.95.

R. C.

## Estamparié en Arle

À l'ócasioun di Journado dóu Patrimòni d'aquest an, la mediatèco vous prepauso enjusqu'au 22 d'òutobre : *L'imprimerie à Arles de 1647 à 1829 - Les Mesnier, une dynastie d'imprimeurs-libraires.*

L'emprimarié s'es instalado tardivamen en Arle mai durablamen.

De 1647 à 1829 la dinastio Mesnier pren l'estatut de mèstre estampeire óficiu e lou mounoupòli esclusiéu. Se mantendra sènso s'arresta bono-di l'ajudo dis istitucioun e di coumando publico.

Vuech estampeire, de paire en fiéu, cuerbon la toutalita dis estampage arlaten quasimen dous siècle de tèms.

Médiathèque - Place Félix Rey, 13200 Arles.

## Bandiero de Prouvènço

Un cop de mai, li dous drapèu que floutejavon sus la façado de nosto Coumuno de Marsiho an desporeigu... Afaire de segui.

## Fèsto de la Cabro dóu Rove 14, 15 e 16 d'òutobre 2022

Lou prougrammo :  
Dissate 15 d'òutobre, 2 ouro / 6 ouro 30, plaço de la Coumuno: passo-carriero de l'escabot de cabro, espousicioun de pinturo e de dessin, aculido dóu maire e dóu cabiscòu de la Cabro d'or, jo e animacioun, estand de la Cabro d'or e dóu coumitat di fèsto, vèndo de crespèu e de brouso dóu Rove.

Espectacle barruladis emé dous groupe: li musicien dóu groupe *Saboi* e lis artista dóu groupe *Taâl* (musico tradiciounalo ourientalo, indiano, africano, afrou-cubano).

Lis àutri jour soun reserva i membre de l'Associacioun.

D. B.

# L'ictiosaure

De paleountologue an descrich uno espèci d'ictiosaure gigant descubert en 2011 au Nevada is Estat-Uni, dins de coucho geoulougiu datant de 247,2 à 237 milioun d'annado.

Enjusqu'aro, es lou proumier animau gigant que visquè sus Terro.

Aquesto descuberto, que li cercaire an publica, meno de novèlli counaissènço sus l'evolucioun vers lou gigantisme d'ùnis espèci marino.

L'ictiosaure èro pas un dinosaure, meme se ié sèmblo pèr lou gigantisme. Fasié partito dis Ictiosaurian, de vertebrat tetrapode (4 pèd).

Proun de tèms, lis ictiosaurian fuguèron classa demié li reptile marin. An apareigu sus Terro i'a 250 milioun d'annado, siegue 20 milioun d'annado avans li dinosaure e an desporeigu i'a 90 milioun d'annado, siegue 25 milioun d'annado avans la desaparicioun toutalo di dinosaure.

Lis ictiosaure èron d'animau vivipare (lis embrioun se desveloupavon dedins lou cors de la maire) que baiavon neissènço à si pichot direitamen dins l'aigo.

Mau-grat de ressemblanço anatoumico emé li pèis, avien de pòmoun e pas de gaugno.

Pènson que devien regulieramen remounta à la surfaci pèr reprendre alen, un pau coume nòsti mamifèr marin: la baleno vo lou dóufin.

D'èfèt, l'ictiosaure sèmblo un pèis mai es classa dins l'ordre di reptile. La formo de soun cors, forço idroudinamico fai pensa à la dóu requin o dóu dóufin. Si quatre membre trasfourma en paletu pèr nada, soun d'alerroun d'esquino e sa co à dos pouncho i'asseguravo uno granda rapidita de desplaçamen. Lis ictiosaure an desporeigu, i'a environ 90

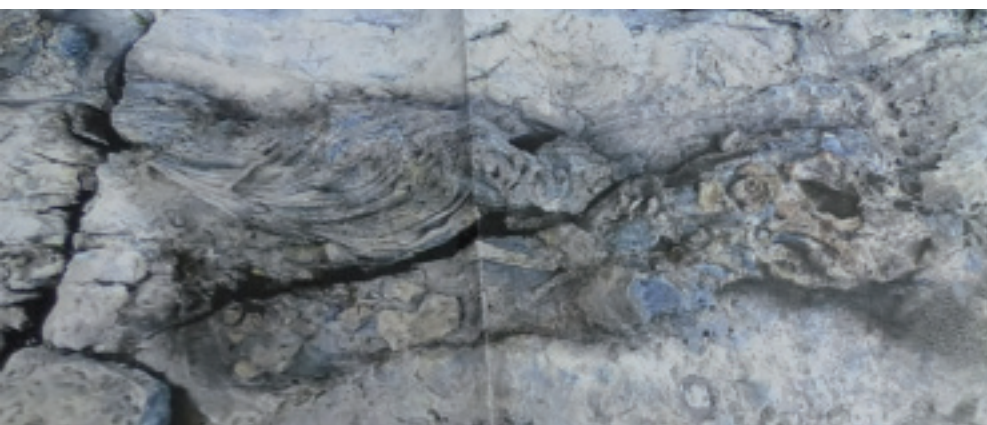


milioun d'annado, avans meme la desaparicioun de tóuti li grand reptile i'a 65 milioun d'annado.

En cavant mai prefons dins lou roucas, d'arqueologue an descubert un cran de 2 mètre, de vertebrato e la paletu d'un ictiosaure gigant e jusqu'aro incouneigu. Es lou proumier animau aguènt uno taio tant grand: 17 mètre de long. Li paleountologue l'an souna *Cymbospondylus youngorum*.

Faudra pamens espera 2015 pèr que la toutalita de la bèsti siguèsse coumpletamen sourtido. Plusiours os de l'animau fuguèron analisa pèr lou Museon d'Istòri Naturalo de Los Angeles. Aquest *Cymbospondylus youngorum* vivié seguramen dins l'oucean i'a 247 milioun d'annado au large de la costo ouest de l'Americo dóu Nord d'aro. À-n-aquesto epoco i'avié qu'un soulet countinènt

L'animau pesavo environ 41 touno e avié un cors alounga emé de membre en formo d'alo e uno longo co. D'après li scientifique à l'òuriginu d'aquesto descuberto, la taio e lou pes espectaclus d'aquest animau devien èstre en partido degu à sa counsumacioun d'amounito e de meno d'anguielo di dènt pounchudo e de tóuteno qu'èron tras que noumbrous dins lis aigo de l'oucean pantalasiq.



Après sa mort, fuguè cubert d'uno fango clafido d'aigo e d'un velet baterian que proutegiguè sa mort-peleto. Pièi aquesto fango s'es trasfourmado en roucas e la mort-peleto foussilizado presouniero fuguè counservado.

\*

L'ictiosaure de La Roubino de Digno es aja d'environ 185 milioun d'annado fuguè descubert en 2021.

Lou jas foussile de l'ictiosaure de la Roubino es unique. La mort-peleto es quasimen entiero e se trobo en plaço sus lou liò de sa descuberto. Fai partido di site de la Reservo naturalo geoulougiu de Auto-Prouvènço, es meme soun flouroun. Aquesto reservo es la mai granda d'Éurope e soun territòri es labelesa pèr l'UNESCO.

La Reservo es tambèn l'escasènço de descurbi de grand site foussilifèr impourtant, coume la lauso dis amounito renouma, de piado d'aucèu foussilizado, mai tambèn lou bèu foussile d'ictiosaure.

Es un di proumié foussile de vertebrat que fuguè proutegi in situ, en Éurope. Es pamens impoussible de lou touca.

Lis ictiosaure an pamens treva lis oucean terrèstre mai de 150 milioun d'annado. Lou chantihoun de La Roubino fuguè atribuí au gènre, proun rare de Suevouleviatan. Lis àutri chantihoun d'aquesto meno e de meme age, fuguèron trouba dins lou sud de l'Alemagno, moustrant uno coumunicacioun ouceanico entre lou bacin dóu Nord (Alemagno e li País balte) e la mar subaupino qu'òcupavo la regioun de la Auto-Prouvènço avans la fourmacion dis Aup.

Lou depart de la permenado part dóu Ravin de Bélier, proche La Roubino-sus-Galabre.



# L'arribado de l'aigo à Marsiho (2)

## Tricìo Dupuy

*Seguido dóu mes passa*

En periodo dificilo, lou debit de l'Uvèuno permetié d'utilisa 75 litre d'aigo pèr persouno e pèr jour. Mai en 1834, s'assequè e se dispausavo plus que d'un soulet litre pèr persouno e pèr jour. La creissènço demougrafico rapido de la vilo (140000 estajan en 1830) e subre-tout l'epidemie de colera de 1832-1835, counvinquè lis elegit d'agi pèr restaura la salubrita e assecura l'aprouvisiounamen en aigo de la vilo.

En 1834, de plueio espetaclouso faguèron un cop de mai sorti lou Jarret e l'Uvèuno de soun lié. Li quartié vesin fuguèron inounda. Uno nouvello epidemie de colera s'expandiguè fasènt mouri 865 Marsihés. L'annado d'après, nouvello secaresso, novèllis inoundacioun e bilans encaro mai terrible dóu colera : 2576 mort.

Es au cours d'aquelo periodo funèsto que Meissimin Consolat, 14<sup>em</sup> maire de Marsiho, decidè que poudien pas diferi lou proujèt de faire veni l'aigo claro de Durènço enjusqu'à la ciéuta fouceiano. l'avié adeja tres siècle que l'idèio èro estado prepausado pèr Adam de Craponne pèr uno vilo passado entre tèms de 30000 à 132000 estajan !

Nascu dins lis Aup-Maritime, Meissimin Consolat es un negociant que faguè fourtuno en Russio. Vengu s'istala à Marsiho, es nouma maire pèr lou rèi Louis-Fèlip en 1831. Ié devèn lou traucamen de l'Avengudo dóu Prado, l'inauguracioun de l'Arc de Triounfle de la Porto d'Ais, l'ouvede dóu Balouard Naciounau souto li raio de la garo Sant-Carle e lou lume au gas di carriero principalo de Marsiho.

Mai subre-tout, ié devèn d'agué fa veni l'aigo de Durènço, pamens luenchenço e desseparado de Marsiho pèr de nombrous cadenoun mountagnous.

Es pèr acò que soun buste esculta es plaça souto la coulounado dóu Palais Longchamp, à coustat de l'engeniaire Franz Mayor de Montricher, direitour dóu chantié dóu canau. Uno carriero dóu premier arrondissamen de Marsiho porto soun noum.

### VII - La glòri de Franz Mayor de Montricher

Perqué lou maire de Marsiho, Consolat, es-ti ana querre un jouine engeniaire de 26 an pèr diregi lou chantié dóu siècle ?

Franz Mayor de Montricher a sachu counvincer tout lou mounde, subre-tout moussu lou maire, que soun proujèt èro lou meior. Soun audaci bourroulo li plan imagina pèr sis einat pèr sauva li Marsihés de la secaresso. Se mostro demai plus ardit que si predecessour pèr lis empache naturau de traça li plan d'un canau de 80 km de long, necessitant lou cavamen de 84 sousterren, e la coustrucioun de 12 bacin e 18 pont-porto-aigo !

Franz Mayor de Montricher es un fenoumène. Après d'estudi facho en Souisso, rejoun soun paire istala coume negociant à Marsiho. Ié rèsto dous an avans de mounta à Paris ounte es amés à la prestigioso Escola Pouliteinico. Acabo sis estudi i *Ponts et Chaussées* e n'en sort majour à 21 an.

Tant lèu, se garrouion tóuti pèr agué lou jouine engeniaire. Es soulicita pèr plusiour chantié : l'acabamen dóu tros de camin de ferre entre Avignoun e Marsiho de la ligno PLM...

En 1838, la coustrucioun pòu enfin coumença. Lou jouine direitour s'istalo au cor dóu chantié, dins uno bastido à Roco-Favour, à mié-distanço di 80 km dóu traçat, ço que ié permet d'èstre sus plaço de l'aubo au tremount. En mai de si capacita inteleitualo, de Montricher amo lou terren, es un menaire d'ome e saup teni paraulo : coume proumés, dès an après lou debut dóu chantié, l'aigo de Durènço travèssou lou porto-aigo de Roco-Favour e arribo enfin sus lou territòri de Marsiho lou 8 de juliet 1847.

15000 Marsihés s'esquichon pèr assista à l'evenimen, à la sourtido dóu sousterren de Nosto Damo de la Gavoto. Li discours soun lèst pèr festeja l'aboundanci dis aigo à soun arribado. Mai pèr prudènci, lou fountanié a limita lou debit e n'en sort que quàuqui gouto. Mai de Montricher manco pas de repartido. Respond gentamen : — *Puisque la première partie du programme est loupée, ne manquons pas la seconde, tous au banquet !*

Sièis an mai tard, De Montricher mor de fèbre

tifouïdo, à 48 an, après uno vesitacioun dóu chantié d'asseccamen dóu Lau Fucino, en l'Itali. La vilo de Marsiho es entristesido e la municipalita mando especialamen un batèu pèr ramena sa despueio qu'es aro au cementèri Sant-Pèire.

### VIII - Lou canau de Marsiho, un chantié gigantes

Au siècle XIX<sup>em</sup>, Marsiho mando uno campagne de chantié grandaras : lou dóu Canau de Durènço. S'agis efetivamen d'uno entre-preso titanESCO, que recampo enjusqu'à 5000 oubré, pèr de toco de cavamen, de coustrucioun, de trasport de materiau.

En aqueste tèms, li mejan teini soun rudimentari. Lou terrassamen, la massounarié, la taio di blot de pèiro : tout se fai à la man.

Lou nombre d'oubré vario noun pas pèr de rasoun teinico, mai pèr d'emperatié de tresourarié. Lou chantié dóu canau costo chasco annado à Marsiho mai de 3 milioun de franc, siegue autant que lou buget annau de la vilo ... e à-n-aqueste mountant s'apound lis àutri-nombrous chantié entre-pres en Prouvènço, que moubilison tambèn proun de man d'obro.

L'aigo deù èstre presso proun aut sus Durènço pèr poudé, pèr simplu graveta, faire lou parcours, countournant o traversant li coulino intermediari, e parveni à Marsiho au poun lou mai aut de la vilo, à Sant-Antòni : pas d'energio, pas de machinarié, pas de poumpo, simplamen uno pèndo de 30 cm pèr km, pèr un denivela de 42 m sus li 80 km dóu traçat entre lou pont de Pertus e la ciéuta fouceiano.

Autitudo de depart : 182 m ; autitudo d'arribado, 140 m. Em' acò fau entre 15 e 18 ouro à l'aigo de Durènço pèr faire la totalita dóu trajit. E aro marchu toujour dóu meme biais !

De nombrous acidènt soun arriba tout de long dóu chantié que la prouèssu majo sara lou porto-aigo de Roco-Favour.

Ansin, la proumièro preso dóu canau, direitamen dins lou lié naturau de Durènço fuguè destruido pèr un cop de la ribiero en novèmbre 1843, cop de Durènço qu'empourtè sièis di sèt pont suspendu jita entre li Bouco-dóu-Rose e la Vau-Cluso.

Mai i'aura ges d'acidènt mourtau, enjusqu'à l'episodi glaciari de febré 1956, emé uno temperaduro descendudo à -20°. Tóuti li tuièu soun gela. La Durènço carrejavo de glaçoun e la preso dóu pont de Pertus fuguè lèu lèu bloucado. Tout lou persounau de la Soucieta dis Aigo de Marsiho (SEM) menè uno lucho acarnassido 15 jour de tèms, ajudado dins sa toco pèr l'armado. S'utilisè meme de dinamito pèr faire peta li blot de glaço. Dous ome mouriguèron : un militari e un engeniaire de la SEM. Uno crous rapello toujour lou liò dóu drame, en amount dóu bacin de Realtor.

### IX - Lou porto-aigo Roco-Favour, unique

Èro-ti vertadieramen necite de coustruire lou porto-aigo de Roco-Favour pèr mena l'aigo de Durènço à Marsiho ? l'avié-ti pas uno outro sou-lucioun à-n-aqueste chantié gigantes ?

La Valèio de Lar rendiè oubligatòri uno oup-cion de franchissamen e encaro, Franz-Mayor de Montricher chausiguè lou lioc ounte la valèio èro la mai estrecho. Se lou porto-aigo fuguè preferi au sifoun e la pèiro à l'acié, èro, dins l'esperit de l'engeniaire, pèr preserva la béuta dóu paisage !

Es l'oubrage d'art majour dóu chantié coulousau dóu Canau de Marsiho pèr mena l'aigo. Situa sus la coumuno de Ventabren, à mié-parcours dóu traçat dóu canau, lou porto-aigo de Roco-Favour encambo la Valèio de Lar sus tres rèng d'arcado de pèiro taïado, mesuro 400 m. de long e 83 m. d'aut.

Lou chantié vai dura cinq an e moubilisa 300 coupaire de pèiro.

Uno ligno de camin de ferre de 9 km. es coustrucho especialamen pèr mena li blot venènt di carriero proche Velaus. Aquèsti blot, que peson, pèr d'uni, quasimen de 15 touno, soun piè tirassa sus la ribo drecho de la ribiero, piè levanta pèr un tour e mes en plaço emé uno gruiou gènto.

Lou 30 de jun 1847, l'aigo de Durènço, venènt



de Montgenèvre, passo lou porto-aigo e au mes d'avoust lou chantié es acaba.

L'un de si proumier amiraire es Anfos de Lamartine, esbalausi pèr la béuta de l'obro. Au cours d'uno visito dóu chantié, plen d'estrambord, lou pouèto s'escridè : — *Le pont de Roquefavour est une des merveilles du monde. Le cadre est digne d'un tableau. Pour l'effet, il ne manque que la lune, soleil des monuments, quelques graminées et quelques stalactites pendantes de ci de là...*

Vuei, dins l'Éurope touto, lou porto-aigo de Roco-Favour represènto lou darrier oubrage de pèiro de taio encaro en ativeta, esplecha journadieramen pèr la Soucieta dis Aigo de Marsiho-Metroupòli.

Despièi lou TGV, juste avans d'arriba à la garo de l'Arbois, se vèi sis arcado qu'an chanja la vido di Marsihés e d'uno bono partido di Prouvènçau.

### X - Lou Palais Longchamp, dis gràndis aigo

Perqué a faugu espera 30 an de tèms entre la pauso de la proumièro pèiro e l'inaguracioun ofiçialo dóu Palais Longchamp ?

La responso nous es baiado pèr lou du d'Ourleaus, lou jour meme de la pauso de la proumièro pèiro de la font moundentalo, sounado lou *“Château d'Eau”*, sus lou planestèu de Longchamp.

Lou 15 de novèmbre 1839, au retour d'uno espedicioun en Africo e après agué fa la lèi de la quaranteno, lou prince prenguè la tiblo de mourtie e diguè aquéli mot plen de bon sèns : — *Poser la première pierre n'est pas mal aisé, c'est la dernière qui est difficile...*

Lou du d'Ourleaus s'èro pas engana : faudra espera 30 an pèr pausa aquesto famouso darrier pèiro.

Seguramen, se lou travai dóu Canau es priouritari e mena emé uno grandu regularita, lou *Château d'Eau* es meme pas coumença. Es soulamen un proujèt. Lis aigo de Durènço arribon pèr lou proumié cop sus lou planestèu Longchamp dès annado mai tard, lou 19 de novèmbre 1849, e fau encaro espera uno deceniè pèr que lou counsèu municipau carguèsse l'escultour Auguste Bartholdi de faire li plan d'un castèu d'aigo moundentalo. Mai lou creatour de l'estatuo de la Liberta vèi soun idèio foro-bandido e l'afaire es fisa à l'archi-tèite Enri-Jaque Esperandieu que ié devèn la coustrucioun de la basilico de Nosto-Damo de la Gardo.

De 1854 à 1869, 77 km de canalisacioun e de novèu bacin soun coustrui permetènt l'acès à l'aigo sus l'ensèn dóu territòri de Marsiho, mesclant li coumuno vesino : Plan-de-Cuco, Alau e Aubagno.

Lou proujèt retengu prevèi un castèu d'aigo centrau, envirouna de dos alo religado pèr uno coulounado mié-circulàri, assoustant lou museon di Bèus-Art e lou d'Istòri naturalo.

À l'arrié dóu palais, sus li plan de Franz Mayor de Montricher, un jardin zououlougic es amenaja. 130 an de tèms, sara la permenado preferido di pichot Marsihés.

Lou 15 d'avoust 1869, li Marsihés assiston à l'arribado de l'aigo dins la font e li cascado dóu

Palais Longchamp. Pèr lou cop, 30 an après la vesito dóu du d'Ourleaus, lou terme d'inaguracioun “en gràndi poumpo” es bèn merita...

Tout lou mounde s'estouno davans lou mounden e sis inmènsis esculturo. Mai degun se douto qu'un futur grand artisto vèn de passa pèr aqui, d'escoundoun. Vers 1865, aguènt après lou coumençamen dóu grand chantié, lou jouine Auguste Rodin aguè l'idèio de tenta sa chanço e s'associa à l'equipo di coupaire de pèiro qu'esculton la counrisso dóu palais. Mai l'esperenci duro pas. Rapidamen es vira pèr manco de prouduvita.

Emé la coustrucioun dóu canau, li 321000 Marsihés dispauson en 1876 de trento cop mai d'aigo pèr jour e pèr estajan : 370 litre pèr l'usage doumestique e 660 litre pèr lis ativita industrialo.

### XI - Li marteliero dóu cantounié-arrousaire

E se parlavian de Bouzigue ? lou Moussu Bouzigue que prestavo la clau di pourthoun dóu Canau de Marsiho à la famiho Pagnol.

Aquèu fasié lou tras que recerca mestié de cantounié-arrousaire que Marcèu Pagnol a rendu tant pouplàri.

Dins *“Le Château de ma Mère”*, Pagnol racontu li long bestour que la famiho èro oubligado de faire, d'à pèd e cargado de bagage, pèr countourna li doumaine priva envirounant li bastido. Se rendien dins sa lougacioun de vacanço despièi l'arrèst dóu tram dins lou quartié de la Barasso, enjusqu'à la Treille.

E pièi un jour, fan lou rescontre de Bouzigue, cantounié-arrousaire dóu Canau de Marsiho e ancian elèvo de l'istitutour Jousè Pagnol.

E aqueste Bouzigue ensistavo pèr ié presta la clau que durbiessi li pourthoun di bastido lou long dóu canau, ço que ié permetié de racourchi soun trajit.

D'efèt, lou cantounié-arrousaire avié la clau magico permetènt de durbi tóuti li porto, meme e subre-tout la di proupieta privado ribeirenco dóu canau. Soun mestié èro de manobra li marteliero que distribuïssien l'aigo d'irrigacioun i councessiounari pèr arrousa si culturo. Comte tengu de si respounsableta, li cantounié-arrousaire èron assermenta e poudien baia de prouès-verbau.

Èro de sesounié que travaïavon proun li sièis mes de la periodo d'arrousaire, dóu 4 d'abrièu au 4 d'òutobre, uno semana de jour e uno semana de niue e emé 12 ouro pèr jour. Pièi lis àutri sièis mes, dóu 4 d'òutobre au 4 d'abrièu, travaïavon soulamen 4 ouro pèr jour, counsacrado au travai d'entretèn, au deserbage di ribo e, dous cop l'an, au caumage dóu canau que faliè entreteni lou lié e tapa li perdènt.

Quand li ribeiren èro assabenta qu'anavon vueja lou canau, alor, èro la pesco miracloso : li pèis se retrouvavon pres à la leco à flour e à mesuro que l'aigo beïssavo e l'avié plus qu'à se beïssa pèr li recampa.

À la meso en service dóu canau, se countavo un centenau de cantounié-arrousaire. Aro rèsto soulamen un quingenau d'agènt d'esplecho à la SEM. Lis oustau an pau à cha pau rousiga li pradarié e li jardin liéumié.

*de segu*



# Li font Wallace an 150 an

*Assouciado à l'image de Paris, ounte fuguèron istalado pèr lou proumié cop, li font Wallace soun aro presènto d'en pertout en Franço e dins lou mounde. Marsiho n'en comto vue, situado dins de liò mai vo mens couneigu.*

## L'istòri di font Wallace es espetaclouso.

Li 50 proumiéro fuguèron istalado à Paris. Aparèisson souto la formo d'esculturo de founto, que la maje part soun pintado en verd founça pèr se foundre dins lou païsage urban. La grand font moudèlo mesuro quasimen 2,75 mètre de aut e peso mai de 590 kilò.

À l'ourigino, Sir Wallace a finaça 40 font de grand moudèlo e 10 font muralo, tóuti plaçado à d'endrè strategique. Mai de font grand modèlo fuguèron apoundudo quand soun devengudo populàri e pratico, e que la populacioun de Paris s'es desvouloupadò.

Aro, i'a 106 font Wallace grand moudèlo à Paris, que tóuti distribuïsson d'aigo bevablo.

Li font fuguèron forço bèn aculido pèr li Parisen. Lou boumbardamen d'artiharié e lou sèti de Paris dóu tèms de la guerro francou-prussiano e li destrucioun dóu tèms de la Coumuno que seguiguèron, an aclapa la vilo e destrui de noumbrous porto-aigo e àutri souço d'aigo bevablo. Lou pres d'aquelo aigo èro forço carivènd. Adounc la maje part di paure avien de mau pèr agué e pèr paga l'aigo bevablo. Pièi uno grandò partido de l'aigo vendudo venié de la Sèino. Seguramen aquelo aigo èro countaminado, qu'en aquesto epoco tóuti li aigo venènt di carriero e dis esgout se vuejavon diretamen dins la ribiero. Èro mens dangeirous béure de bevèndo alcoulisado, souvènti fes mens carivèndo que lou pres de l'aigo insalubro. Estènt la chausido, li classo li mai pauro bevien de biero vo de vin.

L'ibrougnarié e l'alcoulisme èron courrènt demié li paure e la populacioun oubriero (Cf. *L'Assommoir* d'Émile Zola en 1877). L'intoussicacioun publico fuguè aumentado dóu tèms dóu sèti de Paris en 1870, quand li membre de la Gardo naciounalo, carga de la defènso de la vilo, an passa de tèms à béure dins li bar, li café e li bistrot. Li viéure mancavon e la populacioun crebavo de fam, mai lou vin semblavo toujour dispounible. Mai de 1600000 eitoulitre de vin ourdinàri e bon marcat èron garda dins li croto.

Tout bèu just après la fin dóu sèti, li trebouladisso civilo à Paris menèron à un autre sòlevamen e à la meso en plaço de la Coumuno. Li citouien di classo populàri se soun dounc vira devers la bevèndo.

Wallace es resta à Paris pendènt lou siège e la periodo de la Coumuno. A fa douno de si dardèno en favour d'espitau de campagno, d'ajudo alimentàri e de distribucioun de vèsti pèr li citouien li mai paure. A vist à bèus ieu vesènt, lis efèt destrússi de la counsumacioun d'alcol, quand l'aigo propo èro pas acessible. Dins li quartié paure, Wallace fuguè temouin de nistoun, de dous à tres an, nourri emé de pan bagna de vin...

Sir Richard Wallace counsideravo coume un devé mourau d'empacha li mens privilegia de tounba dins l'alcoulisme simplamen pèr que l'avié rèn d'autre pèr béure. Au noum de la temperanço, Wallace entreprenguè de metre en service li font e deourni d'aigo bevablo à la populacioun.

Li font Wallace de Paris soun utilizado pèr tout lou mounde, riche e paure, e es pas rare de veïre de gènt de tóuti li coundicioun rampli de boutiho d'aigo i font o se servi de si main pèr béure d'aigo.

## Li font

Li font soun facho de founto, un materiau aproupria que courrespond i critère de Wallace e eisadamen dispounible à l'epoco. À la debuto, Wallace e l'escultour Charle Lebourg an crea dous moudèlo, un grand moudèlo dre, e un moudèlo muralo.

En mai de sa bèuta, la creacioun pratico de font, emé lou pichot gisclè d'aigo coulant sènso relàmbi dóu aut dóu domo dins un bacin eleva, asseguravo la pureta de l'aigo e empachavo li chin travant de veni ié béure. L'alignamen estré di cariatido empachavo tambèn li chivau de

l'utilisa coume un abéuradou. Dos tasso de ferre-blanc èron estacado pèr de cadeno emé de blouco proche li pèd di cariatido. Li tasso bagnavon dins lou bacin, rinçado pèr lou courrènt d'aigo s'escoulant en countinu, d'un biais lou mai igienique possible...

En 1952, li tasso fuguèron levado à la demando dóu Counsèu de Santa Publico.

En 2017, la soucieta dis Aigo de Paris a



coumença d'assaja quàuqui moudificacioun sus li font. Un pichot boutoun-esquichadou d'acié inoussidable fuguè apoundu à cinq font. En utilisant lou boutoun-esquichadou, la font distribuïss autoumaticamen 400-500 ml d'aigo. Rèsto seco quand es pas utilizado. L'arrèst dóu courrènt d'aigo countinu dóu domo pòu preveni lou degai d'aigo, assegura uno aigo bevablo de qualita meïouro e preserva li font istourico en redusènt li daumage degu au rouvi e la rousigaduro dis espousc d'aigo.

Jan-Pèire Vitour André, a enventa la founto ournamentalo e a crea en 1835 uno foundarié d'art que faguè flòri. L'ataié de foundarié èro istala à Val d'Osne en Aute-Marno, mai lou sèti e lou loucau d'espousicioun se trovavo au 58 Bd Voltaire à Paris.

Li font ouriginalo an dos marco sus lou dessus dóu pedestau de baso à vue coustat. D'un coustat se trobo lou noum de l'escultour: Ch. Lebourg, l'annado: 1872, de l'autre coustat, i'a lou noum de la foundarié: Val d'Osne. Es un biais de reconèisse li font ouriginalo.

Lou service d'aigo de la vilo a decida dis emplaçamen pèr li font baiado pèr Sir Wallace, qu'es elo qu'èro respousablo de l'aprouvisiounamen en aigo

La chausido de la coulour verd founça d'uno grandò partido di font es seguramen degudo à Napoleoun III e à soun envejo de mena la naturo à la vilo. Pintado de verd, li font, li kiosque classique, li coulouno Morris e autre moubilié de carriero evocon la naturo e s'assòucion eisamen emé li pargue, li plaço emé d'aubre e li carriero e li balouard bourda d'aubre.

Alor que Wallace a cubert li fres de creacioun e de fabricacioun di 50 proumiéri font, coume li 20 font suplementàri, la vilo de Paris aourni la ploumbarié e l'istalacioun.

L'amiro èro de plaça li font à l'endrè ounte poudien baia lou mai d'acès e èstre armouniousamen mesclado dins l'environamen. La maje part fuguèron meso dins de pichòti plaço publico vo à la flour de camin de routo frequentado.

La proumiéro font, istalado en avoust de 1872 (i'a 150 an), fuguè plaçado sus lou balouard de la Vileto, mai i'es plus. Sus li 106 grandi font aro presènto à Paris, tóuti founciounon e pougisson d'aigo bevablo.

Li font baio l'aigo dóu 15 de mars à la fin de l'autouno. Soun barrado l'ivèr pèr evita lou risque de gèu e li degai de la ploumbarié. Soun regulieramen entretengudo e repintado.

Li font Wallace se reconèisson à soun architeituro bèn tipico:

- La taio: proun grandò pèr èstre vesible de liuen, mai pas trop pèr pas roumpre l'armounio dóu païsage,
- La formo: en meme tèms pratico d'utilisacioun, estético e agradio à regarda,
- Lou pres: abourdable pèr permetre l'istalacioun de desenau d'eisemplàri,
- Lou materiau utiliza: resistant, eisa à travaia e

coumode d'entretèn. Pèr lou grand moudèlo, Lebourg creè quatre cariatido. Uno cariatido es uno figuro feminino grecou-roumano classico utilizado coume uno coulouno vo un pieloun, soudenènt un entaulamen o un domo sus sa tèsto vo sus si man levado.

La font se coumpauso d'uno baso de vue pan, se perloungant pèr uno estruturo de quatre cariatido se virant l'esquino soudenènt lou domo. L'aigo es distribuïdo en un pichot gisclè toubant au mitan de l'estruturo superiouro.

Aro, trouban de font Wallace un pau d'en pertout en Franço: Toulouso, Nanto, Bordèus e Marsiho. N'esisto tambèn aiours dins lou mounde: Los Angeles, Loundro vo Mount-Reiau.

## Marsiho aculis 8 font

Coume à Paris, Marsiho a istala aqueste tipe de font au debut dóu siècle XXe. Siès soun encaro vesible aro. Soun coustrucho segound lou meme moudèlo. Li cariatido meriton uno atencioun particuliero que soun tóuti diferènto. Chasque persounage es diferènt e pòu èstre distingui pèr lou biais que chascuno plego si genoui o plaço si pèd, e pèr lou biais dóu drapage de chasco tunico.

Simbolison la Bounta, la Simplecita, la Carita e la Soubrieta. Represènto tambèn li quatre sesoun: la Simplecita es lou printèms, Carita es l'estiéu, la Soubrieta es l'autouno e e la Bounta es l'ivèr.

- Plaço Jean-Jaurès, au marcat de La Plano,
- Plaço Edmond Rostand (13006)
- Plaço Léon Blum, davans li Refourmat (13001)
- Plaço Louis Goudard (13015),
- Carriero di 3 Mage (13001),
- Plaço Bernard Cadenat, plaço dóu marcat, (13003)
- Plaço dóu Terrail, (13007)
- Planestèu Longchamp, dins lou jardin proche l'estatuo de Frederi Mistral (13004).

## Sir Richard Wallace

Richard Wallace, es nascu à Loundro lou 26 de juillet 1818. Es lou fiéu naturau d'Agnès Jackson, que soun noum de batisme es Eliza Agnès Wallace, chato d'uno famiho noblo mai arouinado d'ourigino escousseso.

En 1818, Agnès baio la vido à-n-un nistoun que lou paire bioulougique sarié Richard Seymour-Conway, 4ème marqués de Hertford, aja de 18 an, que, meme s'a jamai reconeigu l'enfant, toujours prenguè suien de son pichot tout de-long de sa vido.

Lou pichot Richard Jackson es d'en proumié abari pèr sa grand Maria Seymour-Conway, que lou menè à Paris en 1836, ounte la famiho avié un mouloun bèn.

Richard Jackson-Wallace trèvo un tèms un groupe de futur grands escrivan e artisto: G. Flaubert, T. Gautier, E. Delacroix o encaro Ch. Baudelaire, que se recampavon sus l'isclò Sant-Louis.

En 1840, Richard rescontro Julio Amelio Charloto Castelnaou, fiho d'un ancian ouficié de l'armado francesco, que met au mounde, en avoust, un drole, Edmond-Richard nascu Castelnaou.

En 1842, Richard pren lou noum de neissènço de sa maire e devèn ouficialamen: Richard Wallace. Coumenço de se faire counèisse demié li couleiciounaire d'art parisen. Lord Hertford n'en fai pau à cha pau soun secretàri e soun ajudaire pèr sis affaire en Franço.

Fin febré de 1857, Richard vend mai uno partido de sa couleicioun persounalo e se counsacro entieramen à la gestioun di bèn dóu marqués Hertford, vengu s'istala definitivamen dins la capitalo parisenco ounte lou marqués a tambèn lou castèu de Bagatello dins lou Bos de Boulougno.

La couleicioun dóu marqués se coumpausavo de noumbrousi pinturo dóu siècle XVIII<sup>en</sup>, d'armuro, de moble e d'àutris oujèt: mounedo, timbre, pichòti bouito, vas, etc...

En avoust 1870, lord Hertford mor d'un marrit mau à Bagatello. Celibatàri, laisso un testamen ounte designo Richard Wallace coume soun soulet eiritié d'uno fourtuno grandarasso e d'un patrimonni founcié caupènt d'imoble parisen e de tout soun riche dedins, e d'un doumaine en Irlando dóu Nord. Après tres proucsè mandà pèr de cousin de lord Hertford, eiritié dóu titre noubiliàri sènso li mejan de teni

soun rang, Wallace finis pèr ié croumpa lou doumaine irlandés e pèr prendre possessioun de "Hertford House", oustau particulié situa à Loundro, qu'assousto uno grandò partido de la couleicioun d'art.

Wallace es à Paris au moumen de la guerro francou-prussiano: avans que la capitalo siguèsse encieüclado, pougris proun de dardèno pèr ourganisa l'ambulanço militàri que seguís lou XIII<sup>en</sup> Cors d'armado e que coumpren lo 12<sup>en</sup> Regimen de Cuirassié ounte soun fiéu es liò-tenènt. Participo, souto formo de doun, à la Soucieta de Secous i blessat militàri dis armado de terro e de mar, pièi fai tambèn un doun, pèr lou Tresor publi, en favour di mai paure.

En 1871, finaço la coustrucioun de "l'Hertford British Hospital" sus lou territòri de la coumuno de Levallois-Perret d'aro, qu'es inagura en 1877.

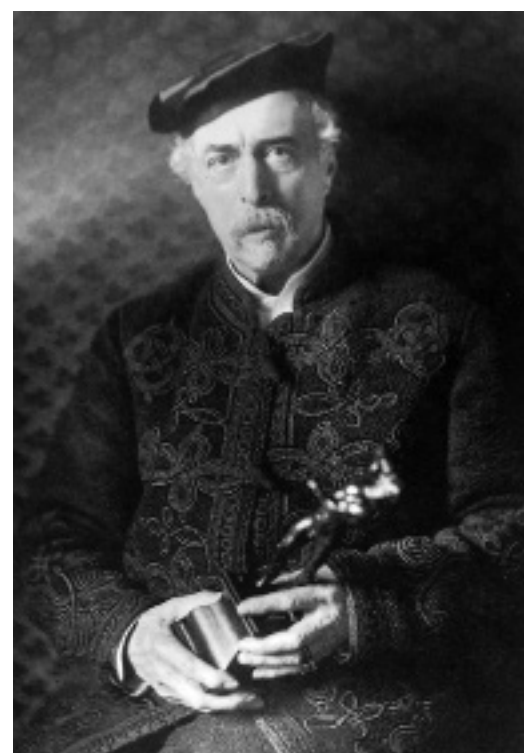
Après la destrucioun dóu temple proutestant de Neuilly-sus-Sèino, n'en finaço tambèn la recoustrucioun en 1872.

Après l'armisticho, es à Richard Wallace que la coumessioun dóu lord-maire de Loundro mandè li còli de ravitaïamen pèr Paris. Pèr lis eleicioun pèr l'Assemblado naciounalo, de coumitat prepausèron de metre soun noum sus la listo di candidat, mai coume es Anglès, poudié aceta ges de founcioun eleitoun en Franço. Adoufe Thiers lou fai nouma Coumandour de la Legioun d'Ounour.

## Face à l'establishment britannique

En desèmbre 1871, Richard Wallace es fa barounet pèr la rèino Victoria en reconeissènci de sis acioun caritativo au moumen dóu sèti de Paris, subre-tout devers li noumbrous citouien britannique que vivien dins la capitalo. Soun titre ouficiou es tre aro "Sir Richard Wallace, 1é barounet".

Richard Wallace marido Charloto Castelnaou e decidon de s'istala à Hertford House. En abriéu-mai de 1872, fin d'acréisse sa



renoumado vers de noutable britanique e d'èstre reconeigu pèr la gentry, fai pourta de sis obro de Paris à Loundro pèr li presta à l'espousioun d'uno annèisso dóu museon de South Kensington de Loundro.

En meme tèms, se presènto is eleicioun parlamentàri de la Chambro di Coumuno pèr lou countat d'Antrim en Irlando. Ié sara elegi tres cop: 1873-1874, 1874-1880, 1880-1885.

En avoust 1872, li proumiéri font Wallace soun istalado à Paris: lou filantropo participo grandamen au finançamen emé la vilo de Paris. Perseguissènt la croumpo d'obro, countribuïss à desvouloupa la couleicioun Hertford.

Pèr l'espousioun universalò de 1878, es carga pèr l'Anglo-Terro, d'èstre coumessiounàri prepausa is Bèus Art. En guierdoun, es nouma Chivalié de l'Ordre dóu Ban (tresen Ordre de chivalarié britannique).

Wallace revendra viéure soulet au Castèu de Bagatello, ounte plegara parpello tres an tard dins lou lié de soun paire à Neuilly-sus-Sèino lou 20 juillet de 1890.

Es ensepeli au cementèri dóu Paire-Lachaise.



# AELOC

## Letro d'enfourmacion pèr ajuda aquéli qu'aprenon la lengo

Lou burèu de l'AELOC a decida de proupousa à-n-aquéli que s'engajon dins un proujèt serios d'iniciacion à la lengo d'oc pèr un travai persounau, de li metre en relacioun cadun em' un membre voulountari de l'AELOC pèr ié dona uno ajudado dins sa demarcho.



Soun soulicita pèr acò faire, li coulègo ensignaire en ativeta o retira, mèmbe de l'AELOC, e aguèt uno counaissènço sufisènto de la lengo pèr ajuda à n'en prougrama l'apropriacion. Sara dona priourita, dins l'ordre d'arribado di demando, à-n-aquéli qu'an un besoun proufessionau d'aprendre la lengo, pèr eisèmple li mèstre d'escolo candidat à la validacion de si coumpetènci en lengo regiounalo pèr poustula à de poste especifique, mai l'ofro es facho pèr touto persouno qu'a la voulounta de s'apropriar la lengo, dins la limito dóu nombre d'ajudaire dispounible.

La relacioun entre l'aprenènt(o) e soun ajudado an naturalamen de s'organisa libramen. Nous sèmblo que l'aprenènt(o) à de se chausi (eventualamen emé nosto ajudado) uno metodo de referènci pèr travai soulet(o), e lou tutourat se pòu imagina coume un rescontre (in praesentia vo à distànci) entre li dous pèr mesura la situacion de baso e prougrama lou travai, limita à-n-uno annado escolari eventualamen renouvelado, cadencia pèr de moumen monte s'escandaio la prougressioun e s'esclargisson li counfusioun e dificulta.

L'aprenènt(o) deù aguè la poussibilita de questionna soun ajudado sènso la secuta, à de moumen counvengu, e ié pòu èstre óufri de tèms de counversacion pèr metre la lengo en mouvamen, emai touto formo d'ajudo à l'aprendissage imaginado entre lou tutour e lou beneficiari.

Li rescontre podon se faire dins lis endré counvengu d'un coumun acord, l'Oustau de Prouvènço e lou CEP d'Oc de z-Ais estènt dispounible pèr aquéli que n'en soun proche. L'AELOC pòu tambèn prouvesi à gratis de liame Zoom.

Lou tutorat es benevole pèr lou tutour e à gratis pèr lou beneficiari, en qu sara soulamen demanda uno adesioun à l'AELOC (10 €).

Aquéli que volon beneficia de l'ofro an de se faire counèisse proche l'AELOC pèr @mail (aeloc-bureau@aeloc.fr) o pèr lou fourmulari de countat dóu site vo l'adrèisso poustalo que i'es indicado <https://www.aeloc.fr>.

## Lou cansounié prouvençau

Après lis inne naciounau que soun lou *Cant de la Coupo* e *Que cante e recante*, avèn de cansoun vesino que se poudrien dire engajado pèr sauva la lengo dóu país d'oc. Demié aquéli avèn "La Respelido", un pouèmo que countèn l'afirmacion soulenno e irrevocablo de Frederi Mistral :

Voulèn parla toujours  
La lengo dóu Miejour,  
Qu'acò's lou dre majour.

Fuguè demai la provo que lou Mèstre voulié l'unioun de tóuti li Prouvenço dóu Miejour e de cita lou Lengadò famous, lou noble Limousin, la ciéuta Moundino qu'èro Toulouso, li Cevenòu, Rouergas e Carsinòu, li Cantalés, li bràvi Dóufinen, li Gascoun e Givaudan, Biarnés e Bigourdan...

Provo mai que counvidavo à defèndre la memo lengo que ié dis pas *lengo prouvençalo* mai *lengo dóu Miejour*. Apelacion territorialo toujours tihouso de la lengo d'oc, grando voues istourico, d'ùni an vougu nouma óucitano e aro parieramen à la lengo prouvençalo limitado à la Prouvènço, la lengo óucitano se deù de resta dins li limito de sa regioun Óucitano, adounc *La Respelido* simplifico li causo :

Voulèn parla toujours  
La lengo dóu Miejour

La *lengo dóu Miejour* belèu, mai dins aquelo cansoun la respelido s'en vèn de Prouvènço:

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,

Segur en 1900, Mistral avié adeja coumpli la reneissènço prouvençalo emé soun Felibrige. Voulié justifica pamens la primauta de la Prouvènço coume lou diguè Blavet dins soun libre "*L'Heure de Mistral*": *Il sentait si bien que cela devait correspondre à un ordre naturel qu'au déclin de sa vie, à l'heure testamentaire des Olivades il battait sur le tambour provençal le rappel des provinces du Midi.*

L. de Berluc-Pérussis lou 12 de febrí de 1901 escriéu à F. Mistral pèr enaussa *La Respelido* en cant patriotique: "Vène d'escriéure à Marbourg pèr ié signala la *Respelido* e ié faire l'istòri d'aquelo Marsiheso de la gènt d'O."

E d'apoundre: "Sarié-ti uno marrido idèio de bouta la *Respelido*, emé sa dato, en tèsto de la couleicioun de l'*Aiòli*? e d'empremi en meme tèms un frontispice,... qu'aquéu frontispice em' aquelo resplendènto "Respelido" sarien manda en tóuti lis abouna de l'*Aiòli* pèr bèn establí que fan partido de l'obro."

Saupre pamens se dins aquelo respelido i'avié pas un pau de finassarié sounarudo quand se legis sa letro de Frederi Mistral à Valèri Bernard dóu 11 d'òutobre 1911: "...aquelo mesclo de parla diferènt noun èro facho pèr atira li Miejournalau vers la Respelido, car lou francés es forço mai coumprensible pèr tóuti qu'aquéli dialèite de Gascougnò".

Lou parla gascoun sarié pas bèn coumprensible e pamens n'en faguè uno lengo nostrodins soun Tresor dóu Felibrige: "*Le domaine du gascon, dialecte du provençal*".

Basto gardaren l'anoutacion de Pau Souchon dins "Mistral poète de France": "*La Respelido est une autre chanson, qui sonne, fière et rythmée comme un rappel de tambour, car c'est un véritable rappel que le poète, dans ses couplets et son refrain, bat pour les Languedociens, les Limousins, les Toulousains, les Cévenols, les Rouergats, les Quercinois, les Cantaliens, les Dauphinois, les Gascons, les Gévaudans, les Béarnais, les Bigourdans. Il les entraîne tous dans son ardente farandole*".

Adounc aquelo Respelido se cantè en public

# La Respelido

à Magalouno pèr felibrejado de Santo Estello, dóu 27 de Mai 1900, just après que Frederi Mistral l'aguèssè canta pèr lou proumié cop au Counsistòri de Bèu-Caire.

Nautre, en plen jour  
Voulèn parla toujours  
La lengo dóu Miejour,  
Vaqui lou Felibrige!  
Nautre en plen jour  
Voulèn parla toujours  
La lengo dóu Miejour,  
Qu'acò's lou dre majour.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!

Fiéu animous  
Dóu Lengadò famous,  
Fasès giscla lou moust  
De vòsti vigno fièro,  
Fiéu animous  
Dóu Lengadò famous,  
Fasès giscla lou moust  
Di vigno de Limous.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!



Li bèu cousin  
Dóu noble Limousin,  
Vendrès entre vesin  
Nous pougi vosto ajudado,  
Li bèu cousin  
Dóu noble Limousin,  
Vendrès entre vesin  
Coupa nòsti rasin.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!

Li bon garçon  
E manjo-pastissoun  
Que sabès li cansoun  
De la ciéuta Moundino,  
Li bon garçon  
E manjo-pastissoun  
Que sabès li cansoun,  
Cantas à l'unissoun.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!

Li Cevenòu,  
Rouergas, Carsinòu,  
Planen e mountagnòu,  
Veici la respelido!  
Li Cevenòu,  
Rouergas, Carsinòu,  
Planen e mountagnòu,  
Fau faire sang de nou!

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!

Li Cantalés,  
Enfant di viè Galés,  
Fau bèn que davalés  
Emé la carlamuso,  
Li Cantalés,  
Enfant di viè Galés,  
Fau bèn que davalés  
E que nous regalés!

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!

Anen, anen,  
Li bràvi Dóufinen,  
Au brande miejournalen  
Adusès vòsti drolo,  
Anen, anen,  
Li bràvi Dóufinen  
Au brande miejournalen  
Venès, que li menen!

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!

Brandin-brandant,  
Gascoun e Givaudan,  
Biarnés e Bigourdan,  
Fasen la farandoulo;  
Brandin-brandant,  
Gascoun e Givaudan,  
Biarnés e Bigourdan,  
Tóuti vous counvidan.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!

Nautre, en plen jour  
Voulèn parla toujours  
La lengo dóu Miejour,  
Vaqui lou Felibrige!  
Nautre, en plen jour  
Voulèn parla toujours  
La lengo dóu Miejour,  
Qu'acò's lou dre majour.

La maire Prouvènço qu'a batu l'aubado,  
La maire Prouvènço que tèn lou drapèu,  
L'a panca crebado,  
La pèu  
Dóu rampèu!

Segur que vuei, pèr crida toujours rampèu dins la lengo dóu Miejour, fau longo-mai canta *La Respelido*.

Enri Gandard

## Caderouso

### 1<sup>é</sup> Saloun di cultura prouvençalo.

16 & 17 d'òutobre

Aquesto manifestacion a pèr amiro de recampa lis associacions, groupe, artistico e autour que mantèn e espandisson la lengo, la cultura e li tradicioun nostro, de counvida e reçaupre

lis elegit, li respounsable cultura, lis ourganisatour de manifestacion, pèr metre en avans la cultura prouvençalo vivo e dinamico, ié permetènt de faire de chausido de prougrama-cion dins soun endré.

Lou tèmo dóu Saloun sara la



trasmessioun de la cultura e de la lengo, emé coume peirin : Gui Bonnet.

Touto la chourmo espèro vous aculi emé amista. Se faire marca : [contact@caderousse.fr](mailto:contact@caderousse.fr)



# Lou Museon de La Ciéutat festejo si 80 an

À l'òcasioun d'aquest anniversari, *Lis Amis du Vieux La Ciotat* presenton uno bello espousicioun: *Les Amis du Vieux La Ciotat - Passeurs de Mémoire*, vesiblo enjusqu'au 29 d'òutobre, dóu dissate au dimars de 2 ouro à 6 ouro.

L'espousicioun dóu proumier estànci es counsacrado i persounalita qu'an fa viéure lou museon despièi sa debuto, en coumençant pèr Albert Ritt, inventaire de la publicacioun en 1914 :

**Le Musée Ciotaden**, pièi li diferent president emé Jousè Bonnafé lou president fondatour (1941-1945), Marius Deidier l'ourganisatour de la lero espousicioun (1945-1976), pièi Jousè Cornille (1976-1983), Julieto Sartoris (1983-1999), Jan Jouen (1999-2021) e aro Jan-Louis Cornil despièi 2021.

La façado dóu museon, au cantoun dóu port, fàci à la mar, es estado netejado coume li couleicioun estraordinari: lis óutis de calfat, de la marino, la couleicioun espetaclouso de maqueto de batèu, la meso à l'ounour de la velo latino e de la pesco emé de tablèu, sènso óubrida lou cinema emé li fraire Lumière e Michel Simon.

De noumbrósi pèço quasimen vivènto, represènton la vido vidanto de la Ciéutat: la cousino, la nursarié, lou burèu dóu maire, lou vèsti prouvençau e li couifo.

L'assouciacioun dis *Amis du Vieux La Ciotat* beilejo aqueste museon despièi 1941. An sachu garda li souveni dóu passat pèr li presenta au publi.

Emé si 15 salo e mai de 1500 óujèt espausa,

aqueste museon pourgis la descuberto dóu patrimòni culturau, religious, tradiciounau, maritime e ecounoumiquo de la vilo e de-segur, tout ço que toco lis ancian chantié



Les Amis du Vieux La Ciotat racontent...

navau e la petanco, ounte es nascudo.

Es un passage óbligatòri pèr li touristo, e tambèn lis escoulan, lis estudiant e lis amateur d'art e d'istòri nostro.

Tout de-long de l'annado, *Les Amis du Vieux La Ciotat*, e au fiéu dis annado, lis espousicioun se soun seguidio, uno l'an, en deforo di conferènci e di manifestacioun.

E pèr questo tros de memòri, *Les Amis du Vieux La Ciotat* vènon de sourti un bèu

doucumen sus l'istòri dóu Museon: **Le Musée Ciotaden - Passeur de mémoire 1942-2022**. Es un gros travi de recerco sus touto l'istòri de La Ciéutat despièi la preistòri, sa separacioun d'emé Ceirèsto, l'istòri de sis armarié, li marin, lou coumerce maritime, li batèu, la pesco e la prudoumié, l'isclo verdo e soun criste, la resino e li moulin à vènt. E pèr acaba emé li persounalita coume l'amirau Ganteaume, Emile Ripert lou felibre, li fraire Lumière, Louis Marin l'istourian e lou celèbre Molinary!

E pèr fini lou tout, quàuqui cascareleto ciéutadenco.

S'avès l'envejo de passa uno bono e bello journado, fau ana à la Ciéutat: es uno vilo à descurbi emé un mouloun de causo à vèire.

**Le Musée ciotaden** – 1 Quai Ganteaume, 13600 La Ciotat. Dubert tóuti li jour, franc dóu dimars, de 3 ouro à 6 ouro dóu lé de setembre au 30 de jun, de 4 ouro à 7 ouro, dóu lé de juliet au 31 d'avoust.

**Les Amis du Vieux La Ciotat**. 30 rue Adolphe Abeille - 13600 La Ciotat.

**Lou libre: Le Musée Ciotaden - Passeur de Mémoire**. Fourmat 21 x 30, tout en coulour sus papié glaça, emé de bèllis ilustracioun, de fotò.

En vèndo au Museon pèr 25 eurò.

Pèr mai d'entre-signe: 04.42.71.54.27.

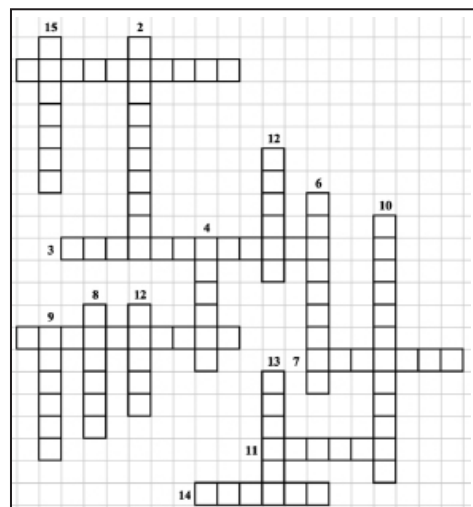
Tricio Dupuy

## MOT CROUSA de Rèino Oberti

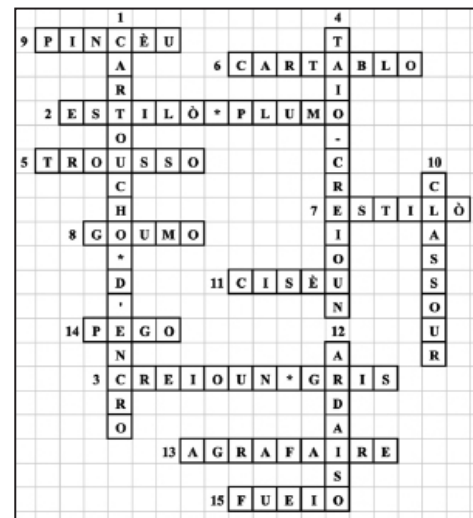
Definicioun: li cous à l'escolo.

- 1) Pèr aprendre la Lengo nostro.
- 2) Necite pèr descurbi lou mounde.
- 3) Es uno ajudo di maje pèr la telaragno.
- 4) Pèr li meloumano e li cantaire.
- 5) Es necite pèr aprendre à coumta.
- 6) Cous impourtant pèr lis analiso de sang.
- 7) Cous de lengo cantado pèr Pavarotti.
- 8) Un plasé pèr lis artisto pintre.
- 9) Aviéu après: *My tailor is rich*.
- 10) Pèr aprendre li matèri teinico.
- 11) Es lou raconte de la vido d'avans.
- 12) Mèfi quouro ié fasèn dis esperiènci.
- 13) Quàuqui fes es quantico.
- 14) Si cous se debanon au ginnasi.
- 15) Nosto Lengo nacionalo.

### Grasiho dóu mes



### Responso dóu mes passa



## Lou revenge de la prouvinço

*La revanche de la province*  
Jérôme Batout

La couleicioun "*Le débat, histoire, politique, société*" dis edicioun Gallimard vèn de publica en francès, bèn segur, "*La revanche de la province*" dóu filousofe e ecounoumisto Jirome Batout.

Après de desenio d'indiferènci e de relegacioun au proufié de la capitalo parisenco e di metropòli, ço que se disié "la Franço di territòri" vo "la Franço periferico" es en trin de reviéure e belèu meme de reprendre l'avantage. Ço que justifico de ié rèndre soun noum de "prouvinço": lou sentimen d'inferiourita d'aièr fai plaço à-n-uno nouvello fierta.

Jirome Batout descriéu aqui li manifestacioun d'aquéu revenge e analiso li coundicioun que l'an permès, de la revoulucioun di mode de vido enjusqu'i dounado nouvello de vido ecounoumico. Un libre d'anticipacioun, que

pounto lou basculamen apela à chanja pefoundamen forço d'aspèt de la soucieta franceso.

Fau saupre d'abord quau a enventa la prouvinço pèr governa la Franço, sarié Louis XIV, en istalant sa Court à Paris.

Aquelo ópousicoun de Paris emé la prouvinço semblavo fragilo souto l'Ancian Regime, mai la douminacioun de Paris sus la prouvinço s'es sagelado de-bon qu'emé la Revoulucioun de 1789. En clar Paris "*joue un mépris très français, ironique, de la province*". Es de nouta que lou mot de "prouvinço" desporeguè, ramplaça pèr li territòri, lou loucau, lou terren, en regioun.

Basto, vuei la prouvinço refai sa vido "*Provincial way of life*" lou nouveu ideau francès es bèn nouma.

Mai pecaire li lengo di prouvinço franceso, l'autour trobo de n'en parla que dins l'Óutro-mar: "*Le premier élément d'affirmation se*

*situe sur le plan de la langue. Paris avait construit son rayonnement, sa domination, presque sa civilisation, sur une pureté de la langue. Déjà en métropole, le niveau de*



*langue, les accents ou les tics de langage ont longtemps constitué la clé de voûte du mépris de Paris envers la province... Alors, vis-*

*à-vis de l'Outre-mer, dans lequel s'inventait un nouveau langage, à l'intersection du français et des langues locales, la dévalorisation a longtemps atteint des sommets".*

Nòsti lengo regiounalo de la metropòli, éli, soun óubridado, mai la descentralisacioun sarié toujour à l'obro desempièi li lèi Defferre de 1982 e vuei, Jan Castex, lou proumié ministre, i'es ana de sa lèi sus aquel item emé sa lèi "4D", fau coumprene: Diferenciacioun, Descentralisacioun, Descouncentracioun e enfin Descoumpleissificacioun, lou comte es bon.

Dins tout, nosto lengo sara pas dins aquéu revenge de la prouvinço.

P. A.

"*La revanche de la province*" de Jérôme Batout. Un libre au fourmat 14 x 20,5, de 116 pajo. Edicioun Gallimard. Costo 12 eurò en librairié.

## Lou mes d'òutobre es bèn aqui!

Lou noum d'òutobre vèn dóu latin *october*, èro lou vuechen mes de l'annado juliano de l'ancian calendí rouman e lou desen mes de l'annado gregouriano, mai *òutobre* rèsto liga à la chifro vue qu'es un simbèu de fertiletà, de prousperita e de pas.

Tant soulamen li prouvérbis en lengo nostro, gaire noumbrous sus aquéu mes, baion pas gaire d'entre-signe.

— Fin d'òutobre, blad semena, Fru estrema.

— Au mes d'òutobre. Quau noun a raubo, que n'en trobe.

— Avoust couvo, setembre espelis, Òutobre ensevelis.

— En òutobre, Lou porc souto lou ròure.

— Au mes d'òutobre, Qu a perdu soun mantèu, que lou recobre.

— Quand òutobre pren fin, Toussant es lou matin.

P. A.



www.prouvenco-aro.com



# Li mot à boudre dins nosto lengo

## L'acord dóu verbe

### Valour e emplé di têmes verbau

#### L'imperfèt dóu sujountiéu

##### En proupousicioun independènto vo principalo

Lou sujountiéu imperfèt es emplega, lou mai souvènt en l'absènci de la counjouncioun "que" pèr espremi :

— uno meso en gardo, uno defènso, (imperatiéu negatiéu) :

*Anessias pas vous nega.* N'allez pas vous noyer.

*Noun m'anessias pas rên picant.*  
N'allez pas me frapper. (T.d.F. - G. Zerbin).

*Anessias pas crèire qu'aquel endré ague perdu sa pouèsiò.*  
"Li fèsto dóu cinquantenàri" d'Anfos Tavan

— uno endignacioun :

*Iéu, Mèstre de l'oustau, que faguèsse acò !*

#### En proupousicioun subourdounado

##### La subourdounado explicito de la proupousicioun principalo

La subourdinacioun explicito de la proupousicioun principalo pòu espremi uno ipoutèsi pulèu irrealo, uno puro eventualita :

*D'asard faguèsse aqui proun lèu, l'avisarian dóu dangié.*

*Que plouguèsse deman e n'en sarié acaba de noste viage.*

Lou prouvençau deleisso, de fes, la counjouncioun "que" o bèn la ramplaço pèr d'âutri counjouncioun noutamen lou "se" dóu coundiciounau.

*Se pousquèsse marcha, i'anariéu.*

*Eh ! qu'aurié dounc sourti, moun grand Diéu ! se faguèsse mal entenciounado !*

"Conte Prouvençau" de Jousè Roumanille

L'imperfèt dóu sujountiéu, dins aquéu cas, es d'emplé frequènt emé li verbe aussiliari "èstre" e "avé".

*Coume s'aguèsse un lume, caminavo dins la niue.*

*Se la mountagno faguèsse pas tant auto, ié mountariéu à la cimo.*

Dóu meme biais, pòu ramplaço lou presènt dóu coundiciounau dins li proupousicioun entrouducho pèr "quand", "emai", etc.

*Quand partiguèssias aro, sarié trop tard.*

*Se pousquèssias s'escapa d'aquí, te vendrian vèire.*

*Emai aguèsse resoun, lou vouliéu pas entendre.*

*Emai faguèsse un pau matin e aguèsse encaro som, en badaiant, Adam s'aubourè.*

"Conte Prouvençau" de Jousè Roumanille

##### Dins li proupousicioun coumpletivo entrouducho pèr la counjouncioun "que".

Dins li proupousicioun coumpletivo entrouducho pèr la counjouncioun "que", lou sujountiéu imperfèt s'emplego em'uno proupousicioun principalo au presènt pèr espremi uno eventualita puro.

*Ai pòu qu'escafèsse si piado.*

*Crese pas que s'amusèsson à parla di Sarrasin.*  
"Proso d'armana" de Frederi Mistral

*Aro, tambèn, se pòu que faguèsse Tartarin penequejant en iéu, que me boufavo touti aquéli badinado.*

"Lou baile Anfos Daudet" de Batisto Bonnet

Quouro la proupousicioun principalo es à-n-un têmes dóu passat o dóu coundiciounau, lou sujountiéu imperfèt espremi la maje part di valour dóu sujountiéu presènt pèr d'acioun futuro vo que van pariero.

S'atrobo ansin lou sujountiéu imperfèt dins li proupousicioun coumpletivo quouro lou verbe de la proupousicioun principalo anóncio :

— un souvèt, uno preguiero, un vot o un desir,

*Nòstis bons ami an vougu que venguèssian.*

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

*Voudriéu que faguèsses miracle, e que toun vin s'esvani-guèsse, quouro ma bouco t'afflourara !*

"Discours de Capoulié" de Marius Jouveau

— uno poussibleta,

*Se poudrié que i'aguèsse d'aigo dins lou desert.*



— uno necessita,

*Mai falié pèr acò que l'Adelino mouriguèsse.*

"La Terrou" de Fèlis Gras

*Mai falié pas que se sentiguèsse trop estrangié dins la demoro.*

"Pontgibous" de Marius Jouveau

— un doute, uno incertitudo, uno crento,

*Redoutavo que lou vedèu desmama bramèsse sa maire.*

*S'aviéu pas pòu que lou gardo me veguèsse ...*

"Souveni d'un bouquet" d'Auzias Jouveau

Lou prouvençau rënd, de fes, aquéu têmes e aquéu sèns de doute pèr l'emplé dóu presènt dóu coundiciounau.

*Cregniéu que toubèsse.*

*Cregniéu que toubarié.*

— un jujamen, uno idèio, un sentimen,

*Lis ome de lèi jujavon qu'èro bèn que li femo voutèsson pas.*

— un empachamen,

*La niue empachavo que veguèssian clar.*

— un refus,

*Vouliéu pas que faguèsse aquéu travai penible.*

— un ordre, uno voulounta vo un avertimen,

*L'ai avisa que partiguèsse.*

*À soun castèu, coume qu'anèsse,*

*Voulié qu'em' elo festinèsse*

*E que restèsse e que regnèsse.*

"Calendau" de Frederi Mistral

*Amariéu que m'escoutèssias.*

— uno coustatacioun,

*Riscavo pas que nous languiguèssian.*

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

*Mai pamens sabiéu pas que lou Sant-Roumieren s'òcupèsse éu peréu de pouèsiò prouvençalo.*

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

N. B.: Quand bèn meme la proupousicioun principalo sarié à-n-un têmes dóu passat, quouro s'agis d'espremi uno causo toujour veraio, lou verbe de la proupousicioun subourdounado se met au presènt dóu sujountiéu.

*Diéu a fa que la terro siegue redouno.*

##### En proupousicioun relativo entrouducho pèr lou prounom relatiéu "que" (qui, en francés).

Lou sujountiéu imperfèt s'emplego dins li proupousicioun coumplemen d'un noum o prounom quand lou verbe de la proupousicioun principalo permet d'espremi la poussibleta, lou desir o la teco à ategne.

*Cercave un oubrié que sachèsse lou mestié.*

Quand la proupousicioun principalo, au passat o au coundiciounau, countèn uno negacioun o un doute, lou sujountiéu imperfèt s'emplego dins la proupousicioun relativo.

*I'avié pas rên que bouleguèsse.*

*I'aurié pas rên que bouleguèsse.*

Après li superlatiéu e lis espressioun pariero dins de fraso au passat o au coundiciounau, lou sujountiéu imperfèt espremi la poussibleta (coundiciounau ipouteti).

*Èro l'ome lou mai besuquet, lou mai delicat que se pousquèsse vèire, en fèt de mangiho.*

Armana Prouv. 1913. "Li Messourguié" d'Auzias Jouveau

*Deguè counèisse lou darnier ome que legiguèsse de latin.*

*Moun paire sarié belèu lou soulet que venguèsse encaro à Marsiho.*

##### En proupousicioun circonstanciolo.

Lou sujountiéu imperfèt s'emplego dins li proupousicioun subourdounado circonstanciolo après d'uni loucuciou counjountivo e espressioun indefinido qu'eisigisson souvènt lou sujountiéu e permeton d'espremi :

— l'entencioun o la teco,

*E te lou tenié dre pèr que rên s'escampèsse ...*

Armana Prouv. 1883 - "Mèste Cachimbau" d'Aguste Marin

*E aquissave moun fraire pèr que faguèsse parié.*

"La Bèstio dóu Vacarès" de Jousè d'Arbaud

— la councessioun, l'òpousicioun o lou countraste,

*Maugrat que plouguèsse, sourtiguère.*

— la coundicioun o l'ipoutèsi,

*Vendriéu pèr pau que faguèsse bèu.*

*Quand cridèsse vint cop, me sarié egau.*

*Un cop sadou, se faguèsse pas ma macaduro, rên m'aurié plus carcagna.*

"L'Antifo" de Jousè d'Arbaud

— la counsequènci,

*Lou falié faire de tau biais que capitèsse.*

— lou têmes,

*Venguè avans que partiguèsse.*

*Plourère enjusquo que la som venguèsse m'agarri.*

"Li Rouge dóu Miejour" de Fèlis Gras

— la crento,

*Partiguère de pòu que m'agantèsse.*

— la negacioun d'uno causo,

*Ère pas que me faguèsse de marrit sang.*

Coume en francés pèr enversioun dóu sujèt, mau-grat l'absènci dóu prounom persounau en prouvençau, l'imperfèt dóu sujountiéu pòu aguè un sèns coundiciounau pèr espremi l'òpousicioun supausado.

*Deguèsse vous maucoura, m'enanariéu pamens.*

*De segui lou mes que vèn*



# "L'Infèr" de Dante Alighieri

Dins la draio dóu centenàri seten de la despartido de Dante en 1321. Caminan toujours dins "L'Infèr", emé la reviraduro adoubado pèr lou Majourau, Jan Roche.

## CANT XIII

**Ciéucle seten. Tresen bancou. Li violènt contro Diéu endurent la plueio de fiò: mespresèire dóu noum de Diéu, soudoumisto, usurié. Vergéli esplico à Dante lou sistèmo idrougrafi de l'Infèr.**

Emougu pèr l'amour dóu païs natau, acampère li brando esparpaiado e li rendeguère à-n-aquéu que sa voues s'èro déjà amoussado. D'aquí venguerian à la counfigno ounte se despartis lou segound bancou dóu tresen e ounte se vèi l'art ourrible de la justico.

Pèr bèn faire coumprendre ço qu'èron li suplice novèu, dise qu'arriberian à-n-ermas que bandis touto planto de soun sòu.

La doulourouso séuvo di suicida l'encenturo coume lou triste valat de sang cencho la fourèst; e, just à ras de la termino, nous arrestèrian. Lou sòu èro un sablas aride e espés, en rên diferènt d'aquéu que Catoun avié déjà cauca en Libio.

O! casti de Diéu, quento temour fau qu'inspire en tóuti aquéli que legisson ço que veguère de mis uei. Veguère de mouloun e de mouloun d'amo nuso que plouravon tóuti miserablament e que semblavon giblado soutu de lèi despariero. N'i'avié que jasien d'esquino; d'altro, assetado, se tenien agroumelido, e d'altro caminavon de-countuni. Aquéli que viravon dins lou ciéucle èron li mai nombrouso e, mai raro que tóuti, èron aquéli que jasien soutu li tourment; en revenge, la doulour li rendié lengudo coume ges d'altro.

Sus tout lou sablas, plouvié, d'uno casudo tardivo, de largi flot de flamo coume quand nèvo sènso vènt sus lis àuti mountagno. Coume Aleissandre, estènt dins li rode li mai caud de l'Indo, veguè toumba sus soun armado de flamo que se mantenien fin-qu'au sòu, en causo de que faguè cauca l'areno pèr si regimen pèr fin que lou fiò s'amoussèsse mai eisadamen tant que n'i'avié gaire au cop; ansin davalavo lou fioc eterne qu'atubavo l'areno coume la cinso soutu lou peirard; e n'èro doublo, la doulour di dana.

Sènso repaus, jamai, èro lou dansun endemounia di miseràbli man picadisso qu'espous-savon liuen di car, quouro eici quouro eila, l'arsuro que just venié de ploure.

Iéu coumencère: "Mèstre, tu que vinces touto causo - aleva li dur cifèr qu'à la porto de Dite nous venguèron contro - quau es aquéu grand (1) que sèmblo faire ges de cas de l'encèndi, e que jais em' aquel èr de mesprè charpinous e lou mourre tort, e que dirias que la plueio lou doumto pas?"

E aqueste, que s'avisè que demandave à moun menaire d'entre-signe sus sa persouno, cridè:

"Tau fuguère viéu, tau demore dins la mort. "Pòu, Jupitèr, alassa Vulcan, soun fabre, di man de quau prenguè lou tron pèr m'en pica de sa flamo agudo lou darrié jour; pòu encaro alassa un à cha un tóuti lis uiard que soun dins la fargo negro soutu lou Mount-Djebel Etna e crida: "Anen, zóu! bon Vulcan ajudo-me!" coume faguè à la bataio de Flegra; (2) e me pòu trafiga de tóuti si forço emé si sageto; mai sa venjanço ié dounara ges de gau."

Alor, moun menaire parlè talamen ferme, que jamai l'avié ausi crida tant fort: "O, Capanèo, es amor que toun ourguei vòu pas cala que majamen crèisson, ti peno: ges de martire, aleva ta ràbi, te poudrié adurre uno souffrènço à l'aussado de ta furour."

Pièi, se virè vers iéu, un pau ameisa, e me diguè: "Aqueste fuguè un di sèt rèi que faguèron lou sèti de Tèbo; e faguè - e sèmblo que fague encaro mesprè de Diéu e lou prese gaire; mai, coume ié diguère, si desden soun li belòri que s'amerito de n'adourna soun pitre."



"Aro, seguisse-me, e avise-te toujours de pas metre ti pèd dins l'areno cremanto, mai sarrote sèmpre toucant lou bos."

Arriberian sènso parla au rode ounte gisclo foro de la séuvo un pichot riéu que lou rouge de sis aigo me fai encaro ferni.

Coume dis aigo caudo dóu Bulicame, proche Viterbo, n'en sort un riéu que li courtisano se partajon pièi entre éli e lou viron vers sis oustau pèr prendre si ban, ansin, pèr l'areno, eilabas s'enanavo aqueste.

E dintre, lou founs e li dous pendis e, di dous coustat lis orle, aro se devinavon en pèiro; ço que me faguè dire que lou passage èro aquí.

- "Entre tout ço que t'ai fa veire despièi que intrerian pèr la porto que de la franqui en res es defendu, (3) rên de tout ço que devistères fuguè tant de remarco coume aqueste riéu qu'amosso tóuti li flamaroto que plovon audessus de sis aigo."

Ansin parlè moun menaire; en causo de que lou preguère de me baia largamen la pasturo que si proumiéri paraulo m'en avien fa naisse majamen lou desir.

- "Au mitan de la mar s'espandis un païs vaste", diguè alor, "que ié dison Creto, e que soun rèi, (4) dins l'Age d'Or, tenguè soutu soun poudé lou mounde vertuous."

"Aqui i'a 'no mountagno que, dins lou tèms, lis aigo e li fourèst la rendien jouiouso, e que ié diguèron Ida, aro, es abandonado coume uno causo vièio."

"Rea, la mouié dóu rèi Saturno, la chausiguè pèr en faire lou brès segur de soun fiéu; (5) e,

pèr lou miès escoundre, quand plouravo fasié crida pèr amaga sa voues.

"Dre, en dedins de la mountagno, i'a 'n grand vièi (6) que viro l'esquino à Damieto e regardo Roumo coume se fuguèsse soun mirau."

"Sa tèsto es en or fin, si bras e soun pitre en argènt pur e, fin-qu'à l'entre- cueisso es tout en aram; d'aquí fin-qu'au dabas, es tout en ferre pur, aleva soun pèd dre qu'es en terraiu, e mai que sus l'autre s'apiejo sus aquéu. (7)

"Caduno d'aquéli partido, franc l'aurino, es fendesclado, e, d'aquelo fendarasso, n'espilon de lagremo qu'entre tóuti an cava aquesto cafourno."

"Fan pièi de cascado en se prefontènt dins la vau, e vènon Acheroun, Estis e Flagetoun; pièi s'envan pèr aquéu coundu estré fin-qu'au centre de la terro ounte se davalò plus, mai se mounto: (8) vènon Cocito; e ço qu'es aquel estang, lou veiras; tambèn, n'en parlen pas aquí."

E iéu à-n-éu: "S'aqueste rajeiròu vèn de noste mounde d'aroundaut, coume vai que l'aguen pouscu veire rên qu'à l'orle d'aqueste darrié bancou?"

Em' acò me respoudegue: "Sabes que l'Infèr es redoun; emai l'agues déjà proun vira, delongo à man senèstro, en davalant au founs, as pancaro acaba lou tour dóu ciéucle, de modo que, se ié veses de causo novo pèr tu, n'en dèves pas agué l'espantamen que se vèi sus ta caro."

E iéu ié faguère: "Ounte s'atrovon Flagetoun e Letè, que d'un mutes pas e de l'autre me dises que nais d'aquelo plueio de lagremo?"

- "Dins tóuti ti demando de-segur m'agrades", respoudegue, "mai lou bouiounamen de l'aigo roujo devié respondre à-n-uno d'aquéli demando que fas. "Letè, lou veiras, mai foro d'aqueste garagai, au rode ounte se van lava lis amo quouro, s'estènt pentido, si peccat ié soun esta perdouna."

Pièi diguè: "Aro es vengu lou moumen de s'aliuècha dóu bos; camino sus mi piado: lis orle dóu riéu te serviran de draio, d'oumaci soun pas cremant e, au dessus d'éli, tóuti li flamo s'amosso."

(1) Aquéu grand: Es Capanèo, un di sèt rèi que faguèron lou sèti de Tèbo. Aguent douna l'assaut e arriba sus li bàrri e aguent crida soun mesprè i diéu - fin-qu'à Jupitèr - aqueste ié faguè paga soun impieta en ié mandant dessus lou tron que lou prefontè is Infèr.

(2) Bataio de Flegra: (Dins la Tessalio). Li gigant vouguèron assauta l'Oulimpe; Jupitèr li foudrejè.

(3) En res es defendu: V. noto (2) Cant VIII.

(4) Soun rèi: Lou diéu Saturno.

(5) Soun fiéu: Jupitèr.

(6) Un grand vièi: Aquelo estatuo es lou simbole de l'umanita que, dóu-mai vai, dóu-maivèn marrido: de l'or à l'argelo. Es órientado coume nòsti glèiso. Ansin simbouliço la marchò de la civilisacioun dins l'espaci.

(7) Sus aquéu: Si pèd retrason li dous poudé: espiritau: argelo; tempourau: ferre.

(8) Mai se mounto.

# La damo de Birka

L'a mai d'un milenàri, dins lou sud-est dóu Reiaume de Suèdo, un riche guerrié viking aguè pèr cros, uno toumbo espetaclouso, clafido d'espaso, de flècho e de dous chivau sacrificia. Lou site funeràri fasié pensa à-n-uno vido de guerrié viking.

D'analiso novello d'ADN nucleàri (que permet de determina lou sèisse) dis os retrouba, an moustra que la toumbo èro la d'uno femo.

Lis istourian especialisa fuguèron bèn sousprès pèr aquesto descuberto.

Aquest sepóuturo moustravo ço que poudié representa la vido d'un guerrié viking eisemplàri.

Aqueste novèl estúdi remet en questioun l'interpretacioun arqueoulougico d'aqueste tèms.

De cavage d'avans an moustra despièi long-tèms que tóuti li guerrié viking èron pas d'ome.

Un tèste irlandés dóu siècle X<sup>en</sup> conto l'istòri d'Inghen Ruaidh (*La fille rouge*), uno femo guerriero que menè uno floto viking enjusqu'en Irlando. Un arqueouloque noto que de noumbrósi "saga" viking descrivon de jouvènto armado se batènt à coustat di sourdat.

Aquesto descuberto fuguè facho en 1880, à Birka e lis arqueoulogue an toujours pensa qu'èro que la darriero demoro d'un grand guerrié.

La chourmo de scientific de l'Universita d'Uppsala (Suèdo), qu'a analisa lis os, an trouba que li resultat èron bèn clar: pas de cromousome Y (lou dis ome) dins lis os. Li rèsto èron bèn li d'uno souleto e memo persouno: uno femo.

Li cercaire an dounc counclus qu'aquesto dono èro sènso doute uno guerriero e uno estrategisto respetado. Sus si cueisso se trovavon de pioun, ço que fai pensa qu'èro forto en tatico e uno menarello.

Noton tambèn qu'es possible que li proche d'aquesto femo l'aguèsse vestido d'un vèsti de guerrié sènso belèu que siguèsse lou rebat de sa vido passado.

Aquest cros a mena un interès novèu sus l'eisistènci de femo guerriero, apoundu à de tèste adeja couneigu...

Vuei, li novèlli teinoulougio podon reabilita nosto vesion di Viking.

T. D.

## Prouvènço d'aro

Périodicité: mensuelle.

Octobre 2022. N° 391

Prix à l'unité: 2,10 €

Abonnement pour l'année: 25 €

Date de parution: 4/10/2022

Dépôt légal: 12 janvier 2015

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse:

n° 0123 G 88861 ISSN: 1144-8482

Directeur de la publication: Bernard Giély.

Editeur: Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal: Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.



Directeur administratif: Patricia Dupuy, 12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Comité de rédaction: A Hermitte, H. Allet, S. Defretin, P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, R. Oberti, R. Saletta.

Dessinateur: Gezou.

## MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat

Edicioun — Redacioun

**Prouvènço d'aro**

Tricio Dupuy

12, Traverse Baude

13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D

64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d'oustau : .....

Pichot noum : .....

Adrèisso : .....

Adrèisso internet : .....

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Lou site de Prouvènço d'aro: [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)



# Taulejado e poudé

L'istòri noun s'es pas facho escassamen sus li prat bataié, mai tambèn davans uno taulejado en se coungoustant.

—Se fai pas de bono diplomaciao sènso banquet d'ounour, disié Talleyran au siècle XVIII<sup>en</sup>. Vèrai que de tout tèms gastrounoumio e poulitico soun ana coutrio...

Ansin li taulejado celto èron adeja un bon mejan de faire bello provo de sa poutènci.

S'aquéu message vuei à gagna en abillesso, aquéli mastegado an toujour un biais estratègi. I'a mai d'un tèmo pèr dessepara lis ome pouliti, mai n'ia un que li recampo: *es lou manja*, disié un cousinié de proumièro à l'Elysée.

Pèr provo, lou 9 de desèmbre 1600, en seguito d'un maridage pèr proucuracioun, Enri lou IV<sup>en</sup> rescoutrè sa nouvello mouié, Mario de Medicis. Acò avié pèr toco de douna un sauvo-raço au trone. D'efèt Margarido de Vallois, esterlo, avié pas sauva lou crèis. Li Francés volon empauma li pouderos Medicis. Aquéli soun vengu d'Itali em'uno verquiero de trio. Quàuqui tèms en rèire, avien fa à Flourènço, taulejado sus banquet. Ansin Enri lou IV<sup>en</sup> vai mena rejoun soun affaire. Van faire drihanço, li plat van se sucedi d'ouro de tèms dins la puro tradicioun franchimando.

D'aquéu tèms la viando es servado i gènt riche, mai pèr l'escasènço de viando, n'en vos n'en vaqui... E pèr acaba pèr de dessèr de galavard.

De que assadoula li nòvi? mai que noun: après roumpèguèron la gerlo! Nòu mes après vai nèisse lou rèi avenidou, Louvis lou XIII<sup>en</sup>.

Mai tóuti li taulejado fuguèron pas uno reüssido, subre-tout pèr Micoulau Fouquet, un vèspre d'avoust 1661. Aquéu d'aqui subre-intendènt di finanço, es



au n'aut de sa reüssido: es tant riche que pouderos. Ansin pèr planta lou cremasclè à soun castèu de Vaux-le-Vicomte, vai counvida Louvis lou XIV<sup>en</sup> e pas mai de sièis milo taulejaire. Partido de casso, fiò d'artifiço, coumèdi de Molière, balèti... tout es fa pèr espanta lou rèi, mai la clau de la taulejado es lou nombro de plat: an mes la grando oulo dins la pichouno, tout acò presenta sus li quatre-vint tau di trento bufet.

Perdigau, faisau, ourtoulau, caio... pichot four e lipet de tóuti meno, lou tout beileja pèr lou famous mèstre cousinié Vatel, que faguè servi lou rèi dins de sieto ournado d'or.

Reiau! Trop justamen... nafra dins sa croio, lou rèi vai faire arrestra soun ministre en seguito d'acò.

Lou Fouquet acabara lou rèste de sa vido engabioula.

Quàuqui tèms après lou paure Vatel s'es douna lou cop de la mort dóu tèms que preparavo uno taulejado, pèr-ço-que la coumando de peissoun èro pas arribado à tèms

En 1869, la Franço vai estaca lou cascavèu pèr lou cavamen dóu Canau de Suez.

Ansin pèr moustra sa poutènci à soun inaguracioun, es elo que vai ourganisa la taulejado. Un milié de counvida, e pas di

mendre: l'empeire d'Austrio, li Prince de la Prússi e li di Païs-Bas, mai tambèn un mouloun de diplomate, d'artisto, de scientifique e de journalisto vengu dóu pounènt. L'empeire Eugenio, la mouié de Napouleoun III, qu'a fa tripet pèr lou proujèt, es la counvidado d'ounour dóu banquet.

Aquéu d'aqui fuguè oufri pèr lou vice-rèi d'Egito, Ismaël Pacha. Mes en dre au bèu mitan dóu desert, dins un decor ufanous, uno mastegado bragardissimo, que si plat parlon soulet: pès à la reünion di dos mar, cambarot de Suez au blanchoun, *pudding* diplomate à l'ananas, soun de vertadiéri meraviho. Se fai un pica di man de trio pèr Eugenio, mai la glòri dóu moumen es la Franço. E coume à l'abitud, lis Anglès à l'agachoun se dison acò es de blad ensaca e vuei n'en fan encaro si freto.

Encaro lis Anglès, en quasimen setanto an de reinage, Elisabet II a goustà à mant uno ócasioun lou manja de l'Elysée. Pèr soun proumié cop, Reinié Coty l'avie candido en ié fasènt tasta de fege d'auco... proudu que Jörgi Pompidou, pièi Jaume Chirac ié serviguè à soun tour. L'ús semblè establí, en 2014 Francés Hollande lou met au menu, coume de coustumo. Enganado! lou gavage es enebi despièi gaire de tèms en Anglo-Terro,

lou Prince Carle mountè sus sa figuero e fai caro en aquel art culinari. Fege de canard e d'auco soun quand meme servi. Li tablouide anglés ié veson aqui uno agarido, mai tout d'un tèms aprengrèron qu'es la rèino qu'avie fa la chausido. D'efèt pèr lou proumié cop, lou president avie leissa lou privilège de chausi si plat. Vèrai ço que la rèino vou... Enca un pau se debanavo un segound Trafalgar...

À l'ouro d'aro es la Cop 22 mounte pas mai de 76 President, 7 Soubeiran, 5 Prinço e 60 proumié ministre que la presidon. En 2015 aquelo d'aqui s'es tengudo à Paris, pèr parla de changamen climati!

Lou manja nostre es la veirino de nòsti terraire. Se tenié aqui uno escasènço de trio, pèr lou cop, falié passa pèr aquesto taulejado un message ecolougi, fuguè fa pèr lou chèfe que beilejavo tout acò. Un desfis releva, meteguèron li liéume à l'ounour, proudu de sesoun e d'apelacioun countouroulado, soupo de navèu, voulaio de Licques vo encaro de Roblochou biò.

Un biais tambèn de rememouria au mounde entié, cinq an après soun classamen à l'UNESCO, touto la richesso de la gastrounoumio franceso.

Aquest an la Cop 21 s'es tengudo en Ecosso, à la sousto de la COVID 21!!! Li manjo-grúpi an pas óubrida de ié veni mastega, mai lou climat, éu, es toujour que mai embruti.

Tambèn pèr l'aveni, vuei acò se reglè emé de boumbo que soun pas de riboto.

Avèn pas fini de se faire de marrit sang, en causo de quàuqui jòbi... À l'ouro d'aro, n'ia un que va mounta sus lou pountin(e). vou miés n'en riro!

Jan-Pèire de Gèmo,

## Mort di courau

Li gourgouno soun un tipe de courau que se trobo entre 7 e 110 mètre de founs, de coulor pourpo vo jauno, vertadiéri fourèst vivènto qu'assousto 15 à 20 % dis espèci couneigudo en Mièrragno. Formon de gràndi coulounio que se fisson sus li roucas di founs marin.

La Mièrragno, meme se cuerb mens de 1 % de la surfaci dis aigo de la planeto, presènto adeja la mai grando proupcioun d'abita marin menaça en Europo. Li gourgouno greion tras que lentamen e sa vulnerabilita au cambiemen climatic es tras que grando.

Aquéli gourgouno de Mièrragno, *Paramuricea clavata*, fan faci à-n-un taus de mourtalita inquietant. Es lou Pargue di Calanco que mando uno crido d'alerto après diferèntis óusservacioun realisado dins lou Pargue di Calanco, lou Pargue de Port-Cros, lou Pargue marin de la Coustiero Bluio.

Lou Pargue declaro que de necròsi (mort di teissu vivènt) aganton de noumbóusi coulounio e, pèr d'uni, se vèi meme la desaparicioun toutalo



di teissu vivènt. Dins d'uni coulounio coume à Mourgiéu e Riéu, quasimen tóuti li courau soun necrousa.

Li proumiéris óusservacioun fuguèron realisado entre lou 18 e lou 19 d'avoust, gaire après li gròssi chavano. Quàuqui jour avans l'aurige, d'uni coulounio, aro morto, fuguèron pamens visto en bono santa.

Aquéli courau soun couneigu pèr èstre sensible au cambiemen climatic e beneficion d'un segui scientifique dins lou dóu Pargue di Calanco. Tóuti li resulto van vers l'augmentacioun perloungado de la temperaturo de l'aigo au-dela de l'osco de touleranço dis espèci, que prouvouco la necròsi de si teissu.

Aquesto mourtalita inquietanto a marca li ploujour pèr soun amplour e soun intensita, di Calanco à la Coustiero, à de proufoundour de 12 à 30 mètre.

Sabon que lis episòdi de caniculo marin tocon li gourgouno e sabon que faguè tras que caud en Mièrragno aquest estiéu, emé de temperaturo proche li 26-28°C sus de lóngui periòdo enjusqu'à 20 mètre, e meme 30 mètre de founs.

I. P.



### Prouvènço d'aro

es publica emé lou counours

dóu  
**Counsèu Regionau**  
de Region SUD,  
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu  
**Counsèu departamentau**  
di Bouco-dou-Rose



e de la  
**coumuno de Marsiho**

